

Монгол Улс  
Онцгой Байдлын Ерөнхий Газар (ОБЕГ)

**МОНГОЛ УЛСЫН ГАЗАР ХӨДЛӨЛТИЙН  
ГАМШГААС ХАМГААЛАХ ЧАДАВХЫГ  
БЭХЖҮҮЛЭХ ТӨСӨЛ**

**ТӨСЛИЙН ТӨГСГӨЛИЙН ТАЙЛАН**

**ХАВСРАЛТ II**

2020 оны 1-р сар

**ЯПОНЫ ОЛОН УЛСЫН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ  
БАЙГУУЛЛАГА (ЖАЙКА)**

**ОРИЕНТАЛ КОНСАЛТАНЦ ГЛОБАЛ ХК  
КОКУСАЙ КОГЁО ХК**

**ОЁО ИНТЕРНАШНЛ КОРПОРАЦИ  
ХОТЫН ГАМШГААС ХАМГААЛАХ ХҮРЭЭЛЭН**

GE
JR
19-078

Монгол Улс  
Онцгой Байдлын Ерөнхий Газар (ОБЕГ)

**МОНГОЛ УЛСЫН ГАЗАР ХӨДЛӨЛТИЙН  
ГАМШГААС ХАМГААЛАХ ЧАДАВХЫГ  
БЭХЖҮҮЛЭХ ТӨСӨЛ**

**ТӨСЛИЙН ТӨГСГӨЛИЙН ТАЙЛАН**

**ХАВСРАЛТ II**

2020 оны 1-р сар

**ЯПОНЫ ОЛОН УЛСЫН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ  
БАЙГУУЛЛАГА (ЖАЙКА)**

**ОРИЕНТАЛ КОНСАЛТАНЦ ГЛОБАЛ ХК  
КОКУСАЙ КОГЁО ХК**

**ОЁО ИНТЕРНАШНЛ КОРПОРАЦИ  
ХОТЫН ГАМШГААС ХАМГААЛАХ ХҮРЭЭЛЭН**

**МОНГОЛ УЛСЫН ГАЗАР ХӨДЛӨЛТИЙН ГАМШГААС ХАМГААЛАХ  
ЧАДАВХЫГ БЭХЖҮҮЛЭХ ТӨСӨЛ**

**ТӨСЛИЙН ТӨГСГӨЛИЙН ТАЙЛАН**

**ХАВСРАЛТ**

**ХАВСРАЛТ I**

**ХАВСРАЛТ 1: Төслийн үр дүн**

- 1-1 Томилогдсон мэргэжилтнүүдийн жагсаалт..... 1-1-1
- 1-2 Төсөл хамтран хэрэгжүүлэгчдийн жагсаалт..... 1-2-1
- 1-3 Зохион байгуулсан сургалтын жагсаалт..... 1-3-1

**ХАВСРАЛТ 2: Боловсруулсан баримт бичгийн жагсаалт..... 2-1**

**ХАВСРАЛТ 3: Хяналтын хуудас ..... 3-1**

**ХАВСРАЛТ II**

**ХАВСРАЛТ 4: Төсөл төлөвлөлтийн матриц (ТТМ)..... 4-1**

**ХАВСРАЛТ 5: Хэлэлцүүлгийн тэмдэглэл, Хурлын тэмдэглэл, ХЗХ-ны хурлын  
тэмдэглэл**

- 5-1 Хэлэлцүүлгийн тэмдэглэл (Х/Т), Хурлын тэмдэглэл (Х/Т)..... 5-1-1
- 5-2 ХЗХ-ны хурлын тэмдэглэл..... 5-2-1

# **ХАВСРАЛТ II**

## **ХАВСРАЛТ 4: Төсөл төлөвлөлтийн матриц (ТТМ)**

ХАВСРАЛТ 4 Төсөл төлөвлөлтийн матриц (ТТМ)

Төслийн Төлөвлөлтийн Матриц

Төслийн нэр: Монгол Улсын газар хөдөлтийн гамшгаас хамгаалах чадварыг бэхжүүлэх төсөл  
 Хэрэгжүүлэгч агентлаг: Онцгой байдлын ерөнхий газар (ОБЕГ)  
 Зорилготой бүлэг: ОБЕГ, БХБЯ, БСШУЯ, МХЕГ, НОБГ, НЕГТ  
 Төслийн хугацаа: 2016 оны 12-р сар – 2019 оны 11-р сар  
 Хамрах нутаг дэвсгэр: Монгол Улсын нутаг дэвсгэр

Хувилбар 1  
 2016 оны 12р сарын 7

Төслийн гол агуулга	Шалуур үзүүлэлт	Шалуур үзүүлэлтийг тодорхойлох арга зам	Гадаад нөхцөл	Амжилт	Тэмдэглэл
<p><b>Эрхэм зорилго</b></p> <p>Газар хөдөлтийн гамшгийн эрсдэлийг бууруулах</p>	<p>1. Баллуулсан заавар, дүрэм, журмын тоо</p> <p>2. Олон нийтэд зориулж боловсруулан нийтэлсэн Цагаан номын тоо</p> <p>3. Хэрэгжүүлсэн газар хөдөлтийн тэсвэржилтийн үнэлгээний тоо</p> <p>4. Газар хөдлөлтөд тэсвэртэй байдлаар хүчигтгэсэн барилгын тоо</p> <p>5. Төсөлтэй холбоотой хэрэгжүүлсэн гамшгаас хамгаалах сургалтын үйл ажиллагааны тоо</p>	<p>ОБЕГ-ын судалгаа</p>	<p>Монгол улсын гамшгаас хамгаалах холбогдох байгууллагуудын гамшгаас хамгаалах бодлого өөрчлөгдөхгүй</p>		
<p><b>Төслийн зорилго</b></p> <p>Газар хөдөлтийн гамшгаас хамгаалах арга хэмжээг эрчимжүүлэх замаар гамшгаас хамгаалах төрийн захиргааны байгууллагын чадварыг бэхжүүлэх</p>	<p>1. Төслөөр боловсруулж батлуулсан заавар журам ба хамтын ажиллагааг сайжруулах баримт бичгийн тоо</p> <p>2. Шинээр боловсруулсан болон сайжруулсан гамшгийн эрсдэлийг бууруулах өгөгдөл мэдээллийн тоо</p>	<p>Төслийн тайлан</p>	<p>ОБЕГ-аас аймаг сумд үйл ажиллагаа түгээн хэрэгжүүлэх</p>		
<p><b>Үр Дүн</b></p> <p>1. Гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагааны мэдээлэл цуглуулах чадвар, байгууллага хоорондын уялдаа холбоо сайхирна</p> <p>2. Барилгын тэсвэрлэлтийн үнэлгээ ба барилгын хүч итгэлтэй холбоотой төрийн захиргааны байгууллагын чадвар дээшилнэ</p> <p>3. Гамшгаас хамгаалах боловсрол, гамшгаас хамгаалах сургалт, сурталчилгаа хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө боловсруулна</p>	<p>1.1 Боловсруулсан заавар, дүрэм, журам, дагалдах баримт бичгийн тоо</p> <p>1.2 Боловсруулсан хамтын ажиллагааны санамж бичгийн төслийн тоо, санамж бичгийн сургалтад хамрагдсан хүний тоо</p> <p>1.3 Гамшгаас хамгаалах цагаан ном</p> <p>2.1 Барилгын газар хөдөлтийн тэсвэрлэлтийн үнэлгээний аргачлал</p> <p>- Газар хөдөлтийн тэсвэрлэлтийн үнэлгээний сургалтад хамрагдсан хүний тоо</p> <p>2.2 Барилга байгууламжийг хүчигтгэх заавар</p> <p>- Барилгын хүчигтгэлийн сургалтад хамрагдсан хүний тоо</p> <p>3.1 Төслийн ажлын хэсгийн үйл ажиллагааны хүрээнд хэрэгжүүлсэн гамшгаас хамгаалах сургалтын үйл ажиллагааны тоо</p> <p>3.2 НИГХСАЭТ-ийн сургалтад хамрагдсан хүний тоо</p>	<p>Төслийн тайлан</p> <p>Төслийн тайлан</p> <p>БСШУЯ-ны сайдын тушаал ОБЕГ-ын даргын тушаал</p>	<p>1. ОБЕГ, БХБЯ, БСШУЯ-ын төслийн оролцогчдоод үргэлжлүүлэн ажиллах</p> <p>2. Сургалтанд хамрагдагсад үргэлжлүүлэн ажиллах</p> <p>3. Гамшгаас хамгаалах байгууллагуудын уялдаа холбоо үргэлжлэх</p> <p>4. Холбогдох байгууллагууд мэдээллээ хамтран ашиглах</p>		

Үйл ажиллагаа	Ингнут	Гадаад нөхцөл
<p>1.1.1 Монгол Улсын гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаатай холбогдох хууль тогтоомжийн хэрэгжилтэд тулгарч буй асуудлыг тодорхойлох</p>	<p>Монголын тал 1. Төсөл хариуцсан ажилтны хуваарь -Төслийн Захирал (P/D) -Төслийн Менежер (P/M) -Төслийн Зохицуулагч -Төслийн Гишүүд</p>	<p>Японы тал Мэргэжилтэн илтгээх - Ахлагч - Гамшгаас хамгаалах менежмент - Гамшгаас хамгаалах тогтолцоо - Гамшгаас хамгаалах мэдээлэл - Барилгын газар хөдлөлтийн тэсвэржилтийн үнэлгээ - Барилгын газар хөдлөлтийн тэсвэржилтийн аргачлал - Барилгын газар хөдлөлтийн тэсвэржилтийн зураг төсөл - Гамшгаас хамгаалах боловсрол - Орон нутгийн гамшгаас хамгаалах боловсрол - Гамшгаас хамгаалах сургалтын материал боловсруулах</p>
<p>1.1.2 Гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаатай холбогдох хууль тогтоомж, төлөвлөлт, төлөвлөгөөний уялдаа холбоог сайжруулах, гамшгийн эрсдлийн үнэлгээ, гамшгаас хамгаалах мэдээллийн сантай холбоотой зөвлөмж боловсруулах</p>	<p>Үр дүн 1: -ОБЕГ-ын БЗХАГ -ОБЕГ-ын ГУСГ -ОБЕГ-ын ГСХ -НОБГ</p>	<p>Төсөл хөдөөрөмж нийлүүлэх - Барилга байгууламжийн газар хөдлөлтөд тэсвэрлэх чадварын үнэлгээ хийхэд шаардлагатай тоног төхөөрөмжүүд - Сургалтын төвийн материаллаг баазыг бэхжүүлэх (газар хөдлөлтийн чичиргээг мэдрүүлэх тавцан гэх мэт)</p>
<p>1.1.3 Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийг хэрэгжүүлэх тэй холбогдон гарах баримт бичиг тайлбар 1-1-ийг шинэчлэх, шаардлагатай баримт бичгийн санал боловсруулах</p>	<p>1.2.1 ОБЕГ болон гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаанд оролцогч талуудын хамтын ажиллагааг сайжруулах баримт бичиг тайлбар 1-2-ийн санал боловсруулах</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч орон д сургалт явуулна</p>
<p>1.2.2 1.2.1-д боловсруулсан баримт бичгийг таниулж, гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаанд оролцогч байгууллагуудын харилцан хамтын ажиллагааг сайжруулах сургалт зохион байгуулах</p>	<p>1.3.1 Улс болон орон нутгийн тайлбар 1-3 гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөнд хяналт-шинжилгээ хийх, тайлбар өгөх, үнэлэх, олон нийтийн хүртээл болгох тогтолцоонд гарах саад бэрхшээлийг тодорхойлох</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч орон д сургалт явуулна</p>
<p>1.3.2 Эдгээр төлөвлөгөөг дахин боловсруулж, гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөг шинэчлэх гарын авлага гаргах</p>	<p>1.3.3 Гамшгийн эрсдэлийг бууруулах талаархи мэдээллийг цуглуулж дүн шинжилгээ хийдэг одоогийн систем(тайлбар 1-4)ийг сайжруулах</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч орон д сургалт явуулна</p>
<p>1.3.4 1.3.1, 1.3.2-ын үйл ажиллагааны дүнд олж авсан улс болон орон нутгийн гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөний хэрэгжилт, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээний хэрэгжилт, сургалт, сурталчилгааны талаар танилцуулах цагаан ном боловсруулах</p>	<p>1.3.5 Барилга байгууламж, инженерийн шугам оүлжээний газар хөдлөлтийн тэсвэржилтийн талаарх мэдээллийн сангийн системийг сайжруулах(тайлбар 1-5)</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч орон д сургалт явуулна</p>
<p>2.1.1 Барилга байгууламж, инженерийн шугам оүлжээний газар хөдлөлтийн тэсвэржилтийн үнэлгээ хийх зааврыг Гамшгаас хамгаалах тухай хууль тогтоомжтой байх үүднээс судалж, сайжруулах санал боловсруулах</p>	<p>Үр дүн 2: -ОБЕГ-ын ГШУГ -ОБЕГ-ын ГУСГ -БХБЯ -НЗДТГ-ын НХТЭТТ -МХЕГ</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч орон д сургалт явуулна</p>

<p>2.1.2 Барилга байгууламж, инженерийн шугам сүлжээний газар хөдлөлт тэсвэржилтийн үнэлгээ хийх арга члал, тоног төхөөрөмжийн ашиглалтын аргачлалын тухай заавартайлбар 2-2 боловсруулах</p> <p>2.1.3 Барилга байгууламж, инженерийн шугам сүлжээний газар хөдлөлт тэсвэржилтийн үнэлгээ хийх ажиглалтын мэдлэг чадавхийг дээшлүүлэх сургалт тайлбар 2-3 явуулах</p> <p>2.2.1 Барилга байгууламжийг хүчтгэх, шинэчлэх тал аар зааваар боловсруулах</p> <p>2.2.2 Орон сууц, цэцэрлэг, сургууль, эмнэлэг, төрийн байгууллагын барилгыг шинэчлэх, хүчтгэх технологийг нэвтрүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх, тус бүр 1 барилгыг шинэчлэх, хүчтгэх ажлын загвар зураг төсөл боловсруулах</p> <p>2.2.3 Барилга байгууламжийн хүчтгэл хийх ажилтнуудын мэдлэг чадавхийг дээшлүүлэх сургалтыг ОБЕГ-ын оролцоотой явуулах</p>	<p>Урьдчилсан нөхцөл</p>	<p>Үр дүн 3:          -ОБЕГ-ын ГУСГ          -БСШУЯ          -Багшийн мэргэжил дээшлүүлэх институт          -Боловсролын хүрээлэн          -Аймгийн ОБГ</p>
<p>3.1.1 Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийн шинэчилсэн найруулгатай холбоотойгоор цэцэрлэг, сургуулийн гамшгаас хамгаалах сургалтын агуулга, арга зүй, хэрэгжүүлэх арга замыг тодорхойлсон удирдамж боловсруулах</p> <p>3.1.2 Цэцэрлэг, сургуулийн гамшгаас хамгаалах сургалтанд ашиглах сурах бичгийн нэмэлт материал, тайлбар ном, сургалтын материал боловсруулах</p> <p>3.1.3.1.1 болон 3.1.2-д боловсруулсан удирдамж болон сургалтын материалыг ашиглан ОБЕГ, БСШУЯ хамтран Багшийн мэргэжил дээшлүүлэх институтын арга зүйчид, аймаг нийслэлийн боловсролын газрын мэргэжилтнүүдэд сургалт явуулах</p>		



<p>3.1.4 3.1.3-д сургалтанд хамрагдсан арга зүйч, мэргэжилтнүүд тухайн төв, орон нутгийн багш, ажилтнуудад сургалт явуулах</p> <p>3.2.1 Гамшгаас хамгаалах боловсролыг дээшлүүлэх, үндэсний болон орон нутгийн түвшинд мэдлэг боловсролыг дээшлүүлэх ажлын дэлгэрэнгүй төлөвлөгөө боловсруулах (тайлбар 3-2)</p> <p>3.2.2 Гамшгаас хамгаалах боловсрол олгох сургалт, сурталчилгааны материал боловсруулж, зорилтот бүлэг тайлбар3-2-н сургалтыг загвар байдлаар хэрэгжүүлж, орон нутагт зохион байгуулах</p> <p>3.2.3 Сургалтын төвтайлбар3-4-д хэрэгжүүлэх гамшгаас урьдчилан сэргийлэх, гамшгийн нөхцөл байдлыг биеэр мөдрүүлэх сургалт явуулах сургалт, дадлагын хөтөлбөр боловсруулах, сургалт зохион байгуулах</p>	<p>&lt;Асуудлууд ба шийдвэрлэх арга хэмжээнүүд&gt;</p>
--	--

Тайлбар

Тайлбар 1-1) Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийн шинэчилсэн найруулгын 8.2 Эрсдлийнүнэлгээ хийх журам, 9.3 Гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөө боловсруулах заавар, арга-члал, 12.1 Бэлэн байдлын удирдамж, 13.2 Гамшгаас хамгаалах хяналтыг хэрэгжүүлэхтэй холбогдсон дүрэм, журам гэх зэрэг

Тайлбар 1-2) Хамтын ажиллагааг сайжруулах баримт бичиг гэдэг нь гэрээ, хамтын ажиллагааны төлөвлөгөө, санамж бичиг



**Төслийн Төлөвлөлтийн Матриц**

**Хувилбар 2**  
**2019 оны 6р сарын 5**

Төслийн нэр: Монгол Улсын газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах чадавхыг бэхжүүлэх төсөл  
Хэрэгжүүлэгч агентлаг: Онцгой байдлын ерөнхий газар (ОБЕГ)  
Зорилготой бүлэг: ОБЕГ, БХБЯ, БСШУЯ, МХЕГ, НОБГ, НЕТГ  
Төслийн хугацаа: 2016 оны 12-р сар – 2019 оны 11-р сар  
Хамрах нутаг дэвсгэр: Монгол Улсын нутаг дэвсгэр

Эрхэм зорилго	Төслийн гол агуулга	Шалгуур үзүүлэлт	Шалгуур үзүүлэлтийг тодорхойлох арга зам	Гадаад нөхцөл	Амжилт	Тэмдэглэл
Газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах арга хэмжээг эрчимжүүлэх замаар гамшгаас хамгаалах төрийн захирагааны байгууллагын чадавхийг бэхжүүлэх	Төслийн гол агуулга	Шалгуур үзүүлэлт	Шалгуур үзүүлэлтийг тодорхойлох арга зам	Гадаад нөхцөл	Амжилт	Тэмдэглэл
1. Бус нутгийн гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөө боловсруулах ажлыг төслийн хүрээнд боловсруулсан удирдамжид зааснаар үргэлжлүүлнэ. 2. Гамшгийн эрсдэлийг бууруулах Цагаан номыг төслийн хүрээнд байгуулагдсан тогтоцоонд үндэслэн жил бүр сайжруулна. 3. Төслийн хүрээнд боловсруулсан удирдамжийн дагуу нийтийн барилга байгууламжийн газар хөдөлмөлийн үнэлгээний ажлыг орон даяар үргэлжлүүлнэ. 4. Төслийн хүрээнд боловсруулсан удирдамжийн дагуу дэд бүтэц, шугам сүлжээнд газар хөдөлмөлийн үнэлгээ хийх ажлыг орон даяар үргэлжлүүлнэ. 5. Барилга байгууламжийн газар хөдөлмөлийг бэхжүүлэх чиглэлээр мэргэшсэн инженерүүдэд туслах ажлыг төслийн хүрээнд байгуулагдсан тогтоцоонд үндэслэн үргэлжлүүлнэ. 6. Сургуулийн гамшгийн эрсдэлийг бууруулах боловсролын хэрэгжилтийг Төслийн хүрээнд боловсруулсан удирдамжийн дагуу орон даяар үргэлжлүүлнэ. 7. Гамшгийн эрсдэлийг бууруулах боловсролыг дээшлүүлэх, олон нийтэд мэдлэг олгох ажлыг Төслийн хүрээнд байгуулагдсан тогтоцоон дээр үндэслэн ОБЕГ-ын санаачилгаар орон даяар үргэлжлүүлнэ.	Монгол улсын гамшгаас хамгаалах холбогдох байгууллагуудын гамшгаас хамгаалах бодлого өөрчлөгдөхгүй	ОБЕГ-аас аймаг сумд үйл ажиллагаа түгээн хэрэгжүүлэх	МОНГОЛ УЛСЫН ГАМШГААС ХАМГААЛАХ ХОЛБОГДОХ БАЙГУУЛЛАГУУДЫН ГАМШГААС ХАМГААЛАХ БОДЛОГО ӨӨРЧЛӨГДӨХГҮЙ			
<b>Төслийн зорилго</b> Газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах арга хэмжээг эрчимжүүлэх замаар гамшгаас хамгаалах төрийн захирагааны байгууллагын чадавхийг бэхжүүлэх	<b>Төслийн зорилго</b> Газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах арга хэмжээг эрчимжүүлэх замаар гамшгаас хамгаалах төрийн захирагааны байгууллагын чадавхийг бэхжүүлэх	1. Батлагдсан удирдамж, дүрэм, заалтуудын тоо: • Үр дүн 1тэй холбоотой үйл ажиллагаа: XX (баталсан) / 9 (боловсруулахаар төлөвлөгдсөн) • Үр дүн 2той холбоотой үйл ажиллагаа: XX (баталсан) / 7 (боловсруулахаар төлөвлөгдсөн) • Үр дүн 3той холбоотой үйл ажиллагаа: XX (баталсан) / 2 (боловсруулахаар төлөвлөгдсөн) 2. Газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөний тоо нь төслийн хүрээнд боловсруулсан удирдамж дээр үндэслэн хийгдсэн эсвэл шинэчлэгдсэн болно: • XX (баталсан) / 5 (боловсруулахаар төлөвлөгдсөн) Улсын хэмжээнд, 2 аймаг, 2 дүүрэг 3. Газар хөдөлмөлийн гамшгийн эрсдэлийг бууруулах дараахь системүүд нь удирдамж, дүрэм, заалтад үндэслэгдэн ОБЕГ-р батлагдсан болно: • Бус нутгийн газар хөдөлмөлийн гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөг боловсруулах, шинэчлэх • Гамшгийн эрсдэлийг бууруулах цагаан ном боловсруулах • Гамшгийн талаархи мэдээллийг цуглуулах, удирдах	Төслийн тайлан	ОБЕГ-аас аймаг сумд үйл ажиллагаа түгээн хэрэгжүүлэх		
<b>Үр дүн</b> 1. Гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагааны мэдээлэл цуглуулах чадвар, байгууллага хоорондын уялдаа холбоо сайжирна 2. Барилгын тэсвэрлэлтийн үнэлгээ ба барилгын хүчинтэртэй холбоотой төрийн захирагааны байгууллагын чадвар дээшилнэ 3. Гамшгаас хамгаалах боловсрол, гамшгаас хамгаалах сургалт, сурталчилгаа хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө боловсруулна	1.1 Боловсруулсан заавар, дүрэм, журам, дагалдах баримт бичгийн тоо 1.2 Боловсруулсан хамтын ажиллагааны санамж бичгийн төслийн тоо, санамж бичгийн сургалтад хамрагдсан хүний тоо 1.3 Гамшгаас хамгаалах цагаан ном 2.1 Барилгын газар хөдөлмөлийн тэсвэрлэлтийн үнэлгээний аргачлал - Гаазар хөдөлмөлийн тэсвэрлэлтийн үнэлгээний сургалтад хамрагдсан хүний тоо 2.2 Барилга байгууламжийг хүчинтэртэй заавар - Барилгын хүчинтэртэй сургалтад хамрагдсан хүний тоо 3.1 Төслийн ажлын хэсгийн үйл ажиллагааны хүрээнд хэрэгжүүлсэн гамшгаас хамгаалах сургалтын үйл ажиллагааны тоо 3.2 НИГ ХСАЗТ-ийн сургалтад хамрагдсан хүний тоо	Төслийн тайлан  Төслийн тайлан  БСШУЯ-ны сайдын тушаал ОБЕГ-ын даргын тушаал	Төслийн тайлан  Төслийн тайлан  БСШУЯ-ны сайдын тушаал ОБЕГ-ын даргын тушаал	1. ОБЕГ, БХБЯ, БСШУЯ-ын төслийн оролцоог үргэлжлүүлэн ажиллах 2. Сургалтад хамрагдахад үргэлжлүүлэн ажиллах 3. Гамшгаас хамгаалах боловсруулсан арга хөдөлмөлийн уялдаа холбоо үргэлжлэх 4. Холбогдох байгууллагын мэдээлэл хамтран ажиллах		

Үйл ажиллагаа	Монголын тал	Японы тал	Гадаад нөхцөл
<p>1.1.1 Монгол Улсын гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаатай холбогдох хууль тогтоомжийн хэрэгжилтэд тулгарч буй асуудлыг тодорхойлох</p> <p>1.1.2 Гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаатай холбогдох хууль тогтоомж, төлөвлөлт, төлөвлөгөөний үйлдвэрлэл, хэрэгжилт, гамшигын эрсдлийн үнэлгээ, гамшгаас хамгаалах мэдээллийн сангай холбоотой эрх зүйн хууль тогтоомж</p> <p>1.1.3 Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийг хэрэгжүүлэхтэй холбогдон гарах баримт бичиг тайлбар 1-1-ийг шинэчлэх, шаардлагатай баримт бичгийн санал болгосноор</p> <p>1.2.1 ОБЕГ болон гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаанд оролцогч талуудын хамтын ажиллагааг сайжруулах баримт бичиг тайлбар 1-2-ийн санал боловсруулах</p> <p>1.2.2 1.2.1-д боловсруулсан баримт бичгийг таниулж, гамшгаас хамгаалах үйл ажиллагаанд оролцогч байгууллагуудын харилцан хамтын ажиллагааг сайжруулах зорилготой байгуулах</p> <p>1.3.1 Улс болон орон нутгийн тайлбар 1-3 гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөнд хяналт-шинжилгээ хийх, тайлбар, үнэлэх, олон нийтийн хүртээл болгох тогтолцоонд гарах саад бэрхшээлийг тодорхойлох</p> <p>1.3.2 Эдгээр төлөвлөгөөг дахин боловсруулж, гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөг шинэчлэх гарын авлага гаргах</p> <p>1.3.3 Гамшигын эрсдэлийг бууруулах талаархи мэдээллийг цуглуулж дүн шинжилгээ хийдэг одоогийн систем(тайлбар 1-4)ийг сайжруулах</p> <p>1.3.4 1.3.1, 1.3.2-ын үйл ажиллагааны дүнд олж авсан улс болон орон нутгийн гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөөний хэрэгжилт, хяналт-шинжилгээ, үнэлгээний хэрэгжилт, сургалт, сурталчилгааны талаар танилцуулах цагаан ном боловсруулах</p>	<p>1. Төсөл хариуцсан ажилтны хуваарь</p> <p>-Төслийн Захирал (P/D)</p> <p>-Төслийн Менежер (P/M)</p> <p>-Төслийн Зохицуулагч</p> <p>-Төслийн Гишүүд</p> <p>Үр дүн 1:</p> <p>-ОБЕГ-ын БЗХАГ</p> <p>-ОБЕГ-ын ГУСГ</p> <p>-ОБЕГ-ын ГСХ</p> <p>-НОБГ</p>	<p>Мэргэжилтэн илтгээх</p> <p>- Ахлагч</p> <p>- Гамшгаас хамгаалах менежер</p> <p>- Гамшгаас хамгаалах тогтолцоо</p> <p>- Гамшгаас хамгаалах мэдээлэл</p> <p>- Барилгын газар хөдөлмөтний тэвэржилтийн үнэлгээ</p> <p>- Барилгын газар хөдөлмөтний тэвэржилтийн аргачлал</p> <p>- Барилгын газар хөдөлмөтний тэвэржилтийн зураг төсөл</p> <p>- Гамшгаас хамгаалах боловсрол</p> <p>- Орон нутгийн гамшгаас хамгаалах боловсрол</p> <p>- Гамшгаас хамгаалах сургалтын материал боловсруулах</p> <p>Х</p> <p>Тонг төхөөрөмж нийлүүлэх</p> <p>- Барилга байгууламжийн газар хөдөлмөт тэвэрлэх чадварын үнэлгээ хийхэд шаардлагатай тоног төхөөрөмжүүд</p> <p>- Сургалтын төвийн материал баазыг бэхжүүлэх (газар хөдөлмөтний чичиргээг мөдрүүлэх тавцан гэх мэт)</p>	<p>Япон болон/эсвэл гуравдагч оронд сургалт явуулна</p>
<p>2.1.1 Барилга байгууламж, инженерийн шугам сүлжээтэй холбоотой газар хөдөлмөтний тэвэржилтийн үнэлгээ хийх зааврыг Гамшгаас хамгаалах тухай хууль тогтоомжийн хүрээнд судалж, сайжруулах санал боловсруулах</p>	<p>Үр дүн 2:</p> <p>-ОБЕГ-ын ГШУГ</p> <p>-ОБЕГ-ын ГУСГ</p> <p>-БХБЯ</p> <p>-НЗДТГ-ын НХТЭТТ</p> <p>-МХЕГ</p>		

<p>2.1.2 Барилга байгууламж, инженерийн шугам сүлжээ эний газар хөдлөлт тэсвэржилтийн үнэлгээ хийх арга члал, тоног төхөөрөмжийн ашиглалтын аргачлалын тухай заавартайлбар 2-2 боловсруулах</p> <p>2.1.3 Барилга байгууламж, инженерийн шугам сүлжээ эний газар хөдлөлт тэсвэржилтийн үнэлгээ хийх ажиглалтын мэдлэг чадавхийг дээшлүүлэх сургалт тайлбар 2-3 явуулах</p> <p>2.2.1 Барилга байгууламжийг хүчитгэх, шинэчлэх тал аар заавар боловсруулах</p> <p>2.2.2 Орон сууц, цэцэрлэг, сургууль, эмнэлэг, төрийн байгууллагын барилгыг шинэчлэх, хүчитгэх технологийг нэвтрүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх, тус бүр 1 барилгыг шинэчлэх, хүчитгэх ажлын загвар зураг төсөл боловсруулах</p> <p>2.2.3 Барилга байгууламжийн хүчитгэл хийх ажилтнуудын мэдлэг чадавхийг дээшлүүлэх сургалтыг ОБЕГ-ын оролцоотой явуулах</p>	<p>Урьдчилсан нөхцөл</p>	<p>Үр дүн 3: -ОБЕГ-ын ГУСГ -БСШУЯ -Багшийн мэргэжил дээшлүүлэх институт -Боловсролын Хүрээлэн -Аймгийн ОБГ</p>
<p>3.1.1 Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийн шинэчилсэн н найруулгатай холбоотойгоор цэцэрлэг, сургуулийн гамшгаас хамгаалах сургалтын агуулга, арга зүй, хэрэглэх арга замыг тодорхойлсон удирдамж боловсруулах</p> <p>3.1.2 Цэцэрлэг, сургуулийн гамшгаас хамгаалах сургалтанд ашиглах сурах бичгийн нэмэлт материал, тайлбар ном, сургалтын материал боловсруулах</p>		
<p>3.1.3.3.1.1 болон 3.1.2-д боловсруулсан удирдамж болон сургалтын материалыг ашиглан ОБЕГ, БСШУЯ хамтран Багшийн мэргэжил дээшлүүлэх институтын арга зүйчид, аймаг нийслэлийн боловсролын газрын мэргэжилтнүүдэд сургалт явуулах</p>		

<p>3.1.4 3.1.3-д сургалтанд хамрагдсан арга зүйч, мэргэжилтнүүд тухайн төв, орон нутгийн багш, ажилтнуудад сургалт явуулах</p> <p>3.2.1 Гамшгаас хамгаалах боловсролыг дээшлүүлэх, үндэсний болон орон нутгийн түвшинд мэдлэг боловсролыг дээшлүүлэх ажлын дэлгэрэнгүй төлөвлөгөө боловсруулах (тайлбар 3-2)</p> <p>3.2.2 Гамшгаас хамгаалах боловсрол олгох сургалт, сурталчилгааны материал боловсруулж, зорилтот бүлэг тайлбар3-2-н сургалтыг загвар байдлаар хэрэгжүүлж, орон нутагт зохион байгуулах</p> <p>3.2.3 Сургалтын төвтайлбар3-4-д хэрэгжүүлэх гамшгаас урьдчилан сэргийлэх, гамшгийн нөхцөл байдлыг биеэр мөдрүүлэх сургалт явуулах сургалт, Дадлагын хөтөлбөр боловсруулах, сургалт зохион байгуулах</p>	<p style="background-color: yellow; text-align: center;"><b>&lt;Асуудлууд ба шийдвэрлэх арга хэмжээнүүд&gt;</b></p>
--	---

**Тайлбар**

Тайлбар 1-1) Гамшгаас хамгаалах тухай хуулийн шинэчилсэн найруулгын 8.2 Эрсдлийн үнэлгээ хийх журам, 9.3 Гамшгаас хамгаалах төлөвлөгөө боловсруулах заавар, аргачлал, 12.1 Бэлэн байдлын удирдамж, 13.2 Гамшгаас хамгаалах хяналтыг хэрэгжүүлэхтэй холбогдсон дүрэм, журам гэх зэрэг

Тайлбар 1-2) Хамтын ажиллагааг сайжруулах баримт бичиг гэдэг нь гэрээ, хамтын ажиллагааны төлөвлөгөө, санамж бичиг

Тайлбар 1-3) Улсын төлөвлөгөөнөөс гадна 3 аймаг, Улаанбаатар хотыг загвар болгох  
Тайлбар 1-4) Одоогийн "Гамшгаас хамгаалах мэдээллийг хамтран ашиглах систем"-ийг сайжруулах  
Тайлбар 1-5) Одоогийн мэдээллийн санг хамтран ашиглах байдлаар сайжруулах (УБ хотын мэдээллийн сангийн бүрэлдэхүүн хэсгүүд нь хяналтанд байгаа)  
Тайлбар 2-1) Барилга байгууламж: барилга, зам, гүүр Инженерийн шугам сүлжээ: Дулаан, цөвөр бохир ус, цахилгааны шугам сүлжээ  
Тайлбар 2-2) Зөвлөмжийг сайдын тушаалаар заавар болгоно  
Тайлбар 2-3) Хамрагдах талууд: БХБЯ, БСШУЯ, Нийслэл, МХЕГ, Аймгуудын барилга, дэд бүтэц, инженерийн шугам сүлжээ хариуцсан мэргэжилтнүүд, Монголын барилгын инженерүүдийн холбоо, Барилгын зураг төсөл зох  
иогчдын холбоо гэх зэрэг  
Тайлбар 3-1) Арга зүйч багш: Бапшийн мэргэжил дээшлүүлэх институтын арга зүйч, аймаг нийслэлийн боловсролын газрын сургалт арга зүйн хэлтсийн мэргэжилтэн болон үнэмлэх бүхий сургалч багш нар  
Тайлбар 3-2) Нэгдсэн график төлөвлөгөө: Сургалтын боловсролын үйл ажиллагаанд хамрагдагсад, хэрэгжүүлэгчид, багш нар болон сургалт боловсролын үйл ажиллагааны агуулгыг тодорхой болгож, холбогдох талуудад зо  
риулан сургалт боловсролын үйл ажиллагааг улсын хэмжээнд өргөжүүлэхэд шаардлагатай зохицуулалт хийх зорилгоор боловсруулна  
Тайлбар 3-3) Зорилготой бүлэг: ① ОБЕГ-ын ГУСГ, ПШУГ, Сургалтын төв болон аймаг, нийслэлийн ОБГ-ын Урьдчилан сэргийлэх хэлтэс/гасгийн албан хаагчид, ② Улс болон орон нутгийн гамшгаас хамгаалах албадын урьдчи  
лан сэргийлэх ажилтан, ③ Аймаг, сум, дүүргийн Засаг дарга, Тамгын газрын дарга болон сургалтын үйл ажиллагааг загвар байдлаар хэрэгжүүлэх орон нутгийн ④ Баг, хорооны Засаг дарга, ⑤ Сум, дүүрэг, хороодын зохио  
н байгуулагч, ⑥ Сайн дурынхан (\*зөвхөн туршилтын бүсэд)  
Тайлбар 3-4) Сургалтын төв: НОБГ-аас Улаанбаатар хотын Хан-Уул дүүрэгт барьж байгуулж буй иргэдийн гамшгаас хамгаалах сургалтын байгууламж

**ХАВСРАЛТ 5: Хэлэлцүүлгийн  
тэмдэглэл, Хурлын тэмдэглэл, ХЗХ-ны  
хурлын тэмдэглэл**



**RECORD OF DISCUSSIONS**

**ON**

**PROJECT FOR STRENGTHENING THE NATIONAL CAPACITY  
OF EARTHQUAKE DISASTER PROTECTION AND PREVENTION  
IN MONGOLIA**

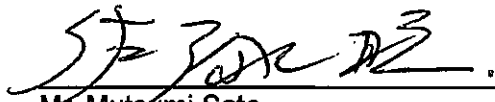
**AGREED UPON BETWEEN**

**NATIONAL EMERGENCY MANAGEMENT AGENCY**

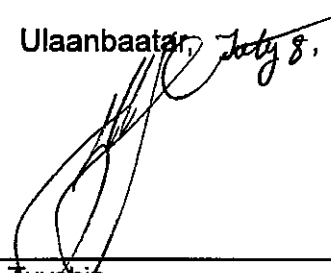
**AND**

**JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

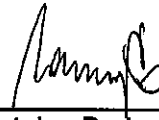
Ulaanbaatar *July 8, 2016*



Mr. Mutsumi Sato  
Chief Representative  
Mongolia Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Mr. Badral Tuvshin  
Chief, Brigadier General  
National Emergency Management Agency  
Mongolia



Mr. Gantulga Badamkhatan  
Director General  
Development Financing and Debt  
Management Department  
Ministry of Finance  
Mongolia

Based on the minutes of meetings on the Detailed Planning Survey on the Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia (hereinafter referred to as "the Project") signed on June 3, 2016 between National Emergency Management Agency (hereinafter referred to as "NEMA") and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), JICA held a series of discussions with NEMA and relevant organizations to develop a detailed plan of the Project.

Both parties agreed the details of the Project and the main points discussed as described in the Appendix 1 and the Appendix 2 respectively.

Both parties also agreed that NEMA, the counterpart to JICA, will be responsible for the implementation of the Project in cooperation with JICA, coordinate with other relevant organizations and ensure that the self-reliant operation of the Project is sustained during and after the implementation period in order to contribute toward social and economic development of Mongolia.

The Project will be implemented within the framework of the Agreement on Technical Cooperation signed on December 5, 2003 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Notes Verbales exchanged on May 20, 2016 between the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") and the Government of Mongolia (hereinafter referred to as "GOM").

Appendix 1: Project Description

Appendix 2: Main Points Discussed

Appendix 3: Minutes of Meetings on Detailed Planning Study



5.1.

## PROJECT DESCRIPTION

Both parties confirmed that there is no change in the Project Description in the minutes of meetings for Preparatory Survey on the Project signed on June 3, 2016 (Appendix 3).

### I. BACKGROUND

In Mongolia, especially in western part, the earthquakes with magnitudes 8 on a Richter scale are recorded in the 20th century and recently the earthquake risk has been increasing, because several faults were discovered near Ulaanbaatar city, capital of Mongolia and densely concentrated with the half of the Mongolian people, and the number of both felt and unfelt earthquakes have been increased.

In this circumstance, JICA extended the following cooperation for the Emergency Management Department of the Capital City (EMDC) through the technical cooperation for development planning named "The Project for Strengthening the Capacity of Seismic Disaster Risk Management in Ulaanbaatar City" from February 2012 to October 2013.

- (1) Comprehensive seismic risk map based on hazard assessment and risk assessment for building
- (2) Review and recommendation of the revision of seismic disaster risk reduction plan
- (3) guideline for the construction of seismic mid-to-high-rise buildings
- (4) human capacity development (Training program in Japan, awareness raising events and campaigns)

Following this technical cooperation, National Emergency Management Agency (NEMA) submitted another technical cooperation request "the Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia" to the Government of Japan. After the several discussions between NEMA and JICA on the scope and activities in the project through visiting program between Mongolia and Japan in both directions, the project was agreed on the basis that the capacity development of NEMA will be focused.

### II. OUTLINE OF THE PROJECT

Details of the Project are described in the Logical Framework (Project Design Matrix, hereinafter referred to as "PDM") (Annex 1) and the Plan of Operation (hereinafter referred to as "PO") (Annex 2).

#### 1. Input

(1) Input by JICA

(a) Dispatch of Experts

Disaster risk reduction, seismic strengthening, disaster risk reduction



b.c.

education

**(b) Training**

Short-term training on related topics in Japan or other countries, as necessary.

**(c) Machinery and Equipment**

The detailed contents, specification and quantity of the equipment to be procured and installed for the Project implementation will be discussed in principle every year between the Mongolian counterpart personnel and the JICA experts, based on the annual plan of the Project within the allocated budget of the Japanese fiscal year.

In case of importation, the machinery, equipment and other materials under II-1(2) (c) above will become the property of the GOM upon being delivered C.I.F. (cost, insurance and freight) to the Mongolian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

Input other than indicated above will be determined through mutual consultations between JICA and NEMA during the implementation of the Project, as necessary.

**(2) Input by NEMA**

NEMA will take necessary measures to provide at its own expense:

**For NEMA's Activities**

- (a) Services of NEMA's counterpart personnel and administrative personnel as referred to in II-1;
- (b) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the equipment provided by JICA;
- (c) Running expenses necessary for the implementation of the Project;
- (d) Expenses necessary for transportation within Mongolia of the equipment referred to in II-1(1) as well as for the operation and maintenance thereof; and

**For JICA's Experts**

- (e) Suitable office space with necessary equipment;
- (f) Information as well as support in obtaining medical service;
- (g) Credentials or identification cards;
- (h) Available data (including maps and photographs) and information related to the Project;
- (i) Necessary facilities to the JICA experts for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Mongolia from Japan in connection with the implementation of the Project.

**2. Implementation Structure**

The project organization chart is given in the Annex 3. The roles and assignments of relevant organizations are as follows:

**(1) Authorities concerned of Mongolia**

- (a) Counterpart

B.S.

Main counterpart organization is NEMA, and other related organizations involved in the pilot activities are also counterpart organizations which receive the benefit from the Project through NEMA.

(b) Mongolian counterpart working group

Mongolian counterpart working group (hereinafter referred to as "W/G") will be organized in order to implement project activities at output level of the project.

(2) Administration of authorities concerned of Mongolia

(a) Project Director

Deputy Chief of NEMA will be responsible for overall administration and implementation of the Project.

(b) Project Managers

Director of Policy Coordination and Cooperation Department of NEMA and Director of Disaster Operation Department of NEMA will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.

(c) Project Coordinator

Senior officer of Disaster Operation Department of NEMA will be responsible for the coordination of daily operational matters of the Project.

(3) JICA Experts

The JICA experts will give necessary technical guidance, advice and recommendations to NEMA on any matters pertaining to the implementation of the Project.

(4) Joint Coordinating Committee

Joint Coordinating Committee (hereinafter referred to as "JCC") will be established in order to facilitate inter-organizational coordination. JCC will be held at least once a year and whenever deems it necessary. JCC will review the progress, revise the overall plan when necessary, approve an annual work plan, conduct evaluation of the Project, and exchange opinions on major issues that arise during the implementation of the Project. A list of proposed members of JCC is shown in the Annex 4.

3. Project Site(s) and Beneficiaries

(1) Project site

All the territory of Mongolia

(2) Beneficiaries

(a) Direct beneficiaries

NEMA, Ministry of Construction and Urban Development, Ministry of Education, Culture and Science, Inspection Agency, Emergency Management Department of the Capital City (EMDC), Construction Quality and Safety Department, Master Planning Agency of Capital City

(b) Indirect beneficiaries

All Mongolian people



5.5.

#### 4. Duration

Three years from the date of the arrival of the first expert at Mongolia.

#### 5. Environmental and Social Considerations

NEMA will abide by 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations' in order to ensure that appropriate considerations will be made for the environmental and social impacts of the Project.

### **III. UNDERTAKINGS OF NEMA**

1. NEMA will take necessary measures to:

- (1) ensure that the technologies and knowledge acquired by the Mongolia nationals as a result of Japanese technical cooperation contributes to the economic and social development of Mongolia, and that the knowledge and experience acquired by the personnel of Mongolia from technical training as well as the equipment provided by JICA will be utilized effectively in the implementation of the Project; and
  - (2) grant privileges, exemptions and benefits to the JICA experts referred to in II-5 above and their families, which are no less favorable than those granted to experts and members of the missions and their families of third countries or international organizations performing similar missions in Mongolia.
2. Other privileges, exemptions and benefits will be provided in accordance with the Agreement on Technical Cooperation signed on December 5, 2003 between the Government of Japan and GOM.

### **IV. MONITORING AND EVALUATION**

JICA and NEMA will jointly and regularly monitor the progress of the Project through the Monitoring Sheets as shown in the Annex 5 based on the PDM and PO. The Monitoring Sheets will be reviewed every six (6) months.

Also, Project Completion Report as shown in the Annex 6 will be drawn up one (1) month before the termination of the Project.

JICA will conduct the following evaluations and surveys to verify sustainability and impact of the Project and draw lessons. NEMA is required to provide necessary support for them.

1. Ex-post evaluation three (3) years after the project completion, in principle
2. Follow-up surveys on necessity basis

### **V. PROMOTION OF PUBLIC SUPPORT**

For the purpose of promoting support for the Project, NEMA will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Mongolia.

5.7.

## **VI. MISCONDUCT**

If JICA receives information related to suspected corrupt or fraudulent practices in the implementation of the Project, NEMA and relevant organizations will provide JICA with such information as JICA may reasonably request, including information related to any concerned official of the government and/or public organizations of Mongolia.

NEMA and relevant organizations will not, unfairly or unfavorably treat the person and/or company which provided the information related to suspected corrupt or fraudulent practices in the implementation of the Project.

## **VII. MUTUAL CONSULTATION**

JICA and NEMA will consult each other whenever any major issues arise in the course of Project implementation.

## **VIII. AMENDMENTS**

The record of discussions may be amended by the minutes of meetings between JICA and NEMA. However, PO may be amended in the Monitoring Sheets.

The minutes of meetings will be signed by authorized persons of each side who may be different from the signers of the record of discussions.

- Annex 1 Logical Framework (PDM)
- Annex 2 Tentative Plan of Operation (PO)
- Annex 3 Project Organization Chart
- Annex 4 A List of Proposed Members of Joint Coordinating Committee
- Annex 5 Format of Monitoring Sheet
- Annex 6 Format of Completion Report



B.T.

**MAIN POINTS DISCUSSED**

Formal members of JCC will be determined in consultation with both of JICA and NEMA before the first round of JCC and confirmed in the Minutes of Meetings of the JCC .

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the lower-left quadrant of the page.A smaller, stylized handwritten signature in black ink, located in the lower-right quadrant of the page.

5.1.



**Annex 1 Project Design Matrix**

**Project Title:** Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia  
**Implementing Agency:** National Emergency Management Agency (NEMA)  
**Target Group:** NEMA, Ministry of Construction and Urban Development, Ministry of Education, Culture and Science, General State Inspection Agency, Emergency Management Department of the Capital City (EMDC), Construction Quality and Safety Department, Master Planning Agency of Capital City

Version 0  
Dated June 3, 2016

**Period of Project:** December 2016 to November 2019

**Project Site:** Mongolia

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumption	Achievement	Remarks
<b>Overall Goal</b> Seismic risk will be reduced.	1. Number of the approved guideline, rules, provisions 2. Number of white paper open to public 3. Number of the executed seismic assessment 4. Number of the seismic strengthened building 5. Number of implemented activities on disaster risk reduction education	Study by NEMA	The policy on disaster risk reduction will not be changed in Mongolia.		
<b>Project Purpose</b> The Capacity of National Emergency Management Agency will be enhanced through the activities for strengthening the countermeasures for seismic risk.	1. The number of the approved guidelines and agreement 2. The number of the data on disaster risk reduction which newly established and improved	Project report	NEMA expands the pilot activities in other aimags and sums.		
<b>Outputs</b> 1. Capacity for data collection on disaster risk reduction and coordination among related organizations will be enhanced.  2. Capacity of public administration officer related with the seismic assessment and seismic strengthening for buildings will be enhanced.	1.1 The number of guidelines, operational rules, provisions which are developed. 1.2 The number of the draft of agreement developed and participants who participated in the training programs on agreements 1.3 White paper on disaster risk reduction 2.1 Guideline for seismic assessment The number of the participants in the training program on seismic assessment 2.2 Guideline for seismic strengthening The number of the training program on seismic strengthening	Project report     Project report	1. The counterparts from NEMA, the Ministry of Construction and Urban Development and the Ministry of Education continue to work in the same position. 2. Participants in training programs continue to work in the same position. 3. The relation among related organizations is maintained. 4. Exchange information is maintained among the related organizations.		

3. Implementing plan on disaster risk reduction education and awareness raising activities will be developed and realized.	3.1 The number of the cases of delivering classes on disaster risk reduction based on the activities of the Project 3.2 The number of visitors in Training Center	Ordinance of Ministry of Education, Culture and Science Ordinance of NEMA	
--	--	--	--

Activities	Inputs		Important Assumption
	The Mongolian Side	The Japanese Side	
<p>1.1.1 To identify problems and challenges on implementation of legal frameworks of disaster risk reduction</p> <p>1.1.2 To develop guidelines on improvement of legal frameworks and plans, assessment of disaster risk and database on disaster risk reduction</p> <p>1.1.3 To develop new regulation and the drafts (note 1-1) of revised version of regulation on implementation of Law of disaster protection</p> <p>1.2.1 To develop the draft of the agreement (note 1-2) which shows the coordination and cooperation among NEMA and related organizations</p> <p>1.2.2 To realize training programs for disseminating the agreement mentioned in 1.2.1 and strengthening the coordination structure among organizations related with disaster risk reduction</p> <p>1.3.1 To identify problems and challenge of monitoring, report, evaluation and disclosure of disaster protection plan at national and local levels (note 1-3)</p> <p>1.3.2 To revise these plans and make a manual for the revision of disaster protection plan</p> <p>1.3.3 To improve the present system (note 1-4) which collect and analyze information on disaster risk reduction</p>	<p>Assignment of counterparts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Project Director</li> <li>- Project Managers</li> <li>- Project Coordinator</li> <li>- Project Members</li> </ul> <p>For Output 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Policy Coordination and Cooperation Department, NEMA</li> <li>- Disaster Operational Department, NEMA</li> <li>- Disaster Prevention Department, NEMA</li> <li>- Disaster Research Institute, NEMA</li> <li>- Emergency Management Department of Capital City (EMDC)</li> </ul>	<p>Dispatch of Experts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leader</li> <li>- Disaster Risk Management</li> <li>- Disaster Risk Reduction Framework</li> <li>- Disaster Risk Reduction Information</li> <li>- Seismic Strengthening Assessment</li> <li>- Seismic Strengthening Method</li> <li>- Seismic Strengthening Design</li> <li>- Disaster Risk Reduction Education</li> <li>- Disaster Risk Reduction at Community Level</li> <li>- Educational Material Development</li> </ul>	<p>Provision of Equipment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Equipment for seismic assessment</li> <li>- Earthquake simulation experience equipment for Training Center such as shaking table</li> </ul> <p>Training in Japan and/or the third countries</p>

<p>1.3.4 To develop white paper on disaster risk reduction which let the Mongolian people know the progress on implementation, monitoring, evaluation of disaster risk reduction plan at national and local levels through the activities of 1.3.1 to 1.3.3</p> <p>1.3.5 To improve the system of database on seismic strength of buildings, infrastructure and lifeline (note 1-5))</p>	<p>For Output 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disaster Operational Department, NEMA</li> <li>- Disaster Prevention Department, NEMA</li> <li>- Ministry of Construction and Urban Development</li> <li>- Master Planning Agency of Capital City</li> <li>- General State Inspection Agency</li> </ul>	<p>Pre-Conditions</p>
<p>2.1.1 To analyze the manual of seismic assessment of buildings and lifeline (note 2-1)) based on the context of the Law of Disaster Protection and develop the draft of revised version</p> <p>2.1.2 To develop guidelines-methodologies (note 2-2)) which show the method for implementing seismic assessment for buildings and lifelines, and how to use equipment</p> <p>2.1.3 To implement training programs (note 2-3)) for enhancing the knowledge and capacity of experts who assess the seismic strength of buildings and lifeline</p>		
<p>2.2.1 To develop guidelines-methodologies on seismic strengthening and reconstruction of buildings</p> <p>2.2.2 To support the introduction and dissemination of seismic strengthening techniques for reconstructing collective housing, kindergarden, schools, hospital, national buildings and design the reconstruction and seismic strengthening of early type of buildings</p> <p>2.2.3 To realize training programs with the participation of NEMA for enhancing knowledge and capacity of the experts who implement seismic strengthening of buildings</p>		

<p>3.1.1 To develop a guideline which shows contents, method and implementation way of disaster risk reduction education in kindergarten and schools based on Law of Disaster Protection</p> <p>3.1.2 To develop textbooks, supplementary readers and educational materials related with disaster risk reduction education in kindergarten and primary and secondary schools</p> <p>3.1.3 To implement training programs for the instructors (note 3-1)) of Teacher Training Institutes and experts of educational department in local governments, using the guideline and materials developed in 3.1.1 and 3.1.2 respectively</p> <p>3.1.4 To implement the training program for teachers by the instructors and experts who received the training programs mentioned in 3.1.3</p> <p>3.2.1 To develop comprehensive work plan (note 3-2)) for disaster risk reduction education and raising awareness at national and local levels</p> <p>3.2.2 To develop materials for the training on disaster risk reduction education and raising awareness, and implement the training for the target groups (note 3-3)) in pilot areas</p> <p>3.2.3 To develop and implement educational and training program for implementing disaster prevention and simulation program in Training Center</p>	<p>For Output 3</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disaster Prevention Department, NEMA</li> <li>- Ministry of Education, Culture and Science</li> <li>- Teacher Training Institute</li> <li>- Educational Research Institute</li> <li>- Emergency Management Department at aimag level</li> </ul> <p style="text-align: center;">▶</p> <p>&lt;issues and countermeasures&gt;</p>
--	---

Notes

1-1) Amended Law of Disaster Protection "8.2 Rules of risk evaluation", "9.3 Guidelines and methodologies to develop disaster management plan", "12.1 Guidelines for preparation system", and "13.2 Rules and regulations of disaster management", and etc..

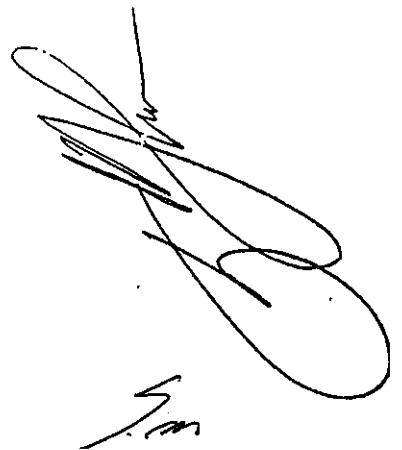
1-2) Contracts, cooperation plan and MoU are equivalent to agreement mentioned in the PDM

1-3) National level, UB city and two provinces are the target areas

1-4) Improvement of existing "Disaster Information Sharing System"

1-5) Improve existing database for sharing with related agencies (Components of the database system of UB city are under investigation)

- 2-1) Buildings: Buildings, Road and Bridge Lifeline: Warm water pipeline, Water supply and sewerage, electric transmission and distribution facilities
- 2-2) Guidelines are regarded as operational guidelines by Resolution of Minister
- 2-3) Target: Ministry of Construction and Urban Development, Ministry of Education, Culture and Science, UB city, General State Inspection Agency, province level officers in charge of buildings infrastructure and lifeline, association of architects, association of design engineers etc.
- 3-1) Instructors of Institute of Teacher's Professional Development, experts of training departments of provinces and cities, and certificated teacher's instructors
- 3-2) A document to clarify the targets, implementers and instructors of public education and training, and the contents of required education and training activities for the purpose of ensuring of nationwide implementation of education and training program to all the necessary target stakeholders
- 3-3) Target groups: (1) Staff of NEMA Disaster Prevention Department/ Emergency Operation Department, Training Center, and Emergency Management Departments of Cities, Provinces, and Districts, (2) Members in charge of disaster prevention in Disaster Protection Services at National, Province and City levels, (3) Heads of governor's offices of Provinces, Soums, and Districts (4) Heads of Bags and Khoroods, (5) Coordinators of civil activities in Provinces, Districts, and Khoroods and (6\*) Volunteers (\*only in pilot areas)
- 3-4) The facility that the EMDC is constructing and preparing for providing DRR training and education to the citizens in Khan Uul district in UB city





Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual
2.1.2 To develop guidelines-methodologies which show the method for implementing seismic assessment for buildings and Refines, and how to use equipment											
2.1.3 To implement training programs for enhancing the knowledge and capacity of experts who assess the seismic strength of buildings and lifeline											
2.2.1 To develop guidelines-methodologies on seismic strengthening and reconstruction of buildings											
2.2.2 To support the introduction and dissemination of seismic strengthening techniques for reconstructing collective housing, kindergarten, schools, hospital, national buildings and design the reconstruction and seismic strengthening of each type of buildings as per											
2.2.3 To realize training programs with the participation of NEIMA for enhancing knowledge and capacity of the experts who implement seismic strengthening of buildings											
Output 3:											
3.1.1 To develop a guideline which shows contents, method and implementation way of disaster risk reduction education in kindergarten and schools based on Law of Disaster Protection											
3.1.2 To develop textbooks, supplementary readers and educational materials related with disaster risk reduction education in kindergarten and primary and secondary schools											
3.1.3 To implement training programs for the instructors of Teachers Training Institutes and experts of educational department in local governments, using the guideline and materials developed in 3.1.1 and 3.1.2 respectively											
3.1.4 To implement the training program for teachers by the instructors and experts who received the training programs mentioned in 3.1.3											
3.2.1 To develop comprehensive work plan for disaster risk reduction education and raising awareness at national and local levels											
3.2.2 To develop materials for the training on disaster risk reduction education and raising awareness, and implement the training for the target groups in pilot areas											
3.2.3 To develop and implement educational and training program for implementing disaster prevention and simulation program in Training Center											
Output 4:											
4.1											
4.2											
Duration / Phasing:											

Monitoring Plan	Year			2015			2016			2017			2018			2019			2020			2021			2022			2023			2024			2025			Remarks	Issue	Solution
	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV	I	E	IV									
Monitoring	Plan		Actual																																				
Joint Coordinating Committee	Plan		Actual																																				
Set-up the Detailed Plan of Operation	Plan		Actual																																				
Submission of Monitoring Sheet	Plan		Actual																																				
	Plan		Actual																																				
Monitoring Mission from Japan	Plan		Actual																																				
Joint Monitoring	Plan		Actual																																				
Post Monitoring	Plan		Actual																																				
Reports/Documents	Plan		Actual																																				
	Plan		Actual																																				
Project Completion Report	Plan		Actual																																				
Public Relations	Plan		Actual																																				

b.f.

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the bottom right area of the page.



# Annex 3: Project organization chart



Main Counterpart organization:

National Emergency Management Agency (NEMA)

Deputy Prime Minister

Permanent Council for Prevention of Earthquake Disasters

National Emergency Management Agency (NEMA)

- Output 1: Capacity enhancement of NEMA**
- ✓ Legal framework establishment
  - ✓ Inter-ministerial coordination for DRR
  - ✓ Periodical meeting by specific theme
  - ✓ Monitoring and revision of national DRR plan
  - ✓ White paper on DRR including relevant data collection

Ministry of Construction and Urban Development

Inspection Agency

Master Planning Agency of Capital City, Construction quality and safety department

Emergency Management Department of the Capital City (EMDC)

Ministry of Education, Culture and Science

Other ministries and organizations

**Output 2: Seismic strengthened buildings (Pilot activity)**

- ✓ Review of guideline for seismic strengthened mid-to-high-rise buildings
- ✓ Human resource development and on seismic assessment
- ✓ Seismic strengthening critical infrastructure such as government buildings, hospitals, schools

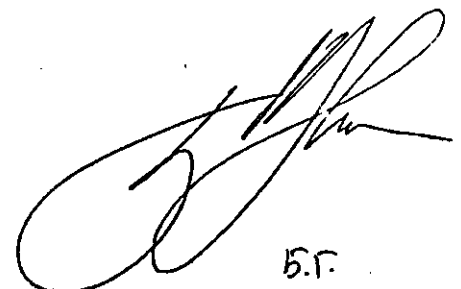

**Output 3: Disaster Risk Reduction Education (Pilot activity)**

- ✓ Educational materials
- ✓ Human resource development
- ✓ DRR integrated in formal education
- ✓ Community-based DRR
- ✓ Raising awareness of DRR

#### Annex 4 List of proposed members of Joint Coordination Committee

The JCC will be composed of the representatives of following organizations:

1. Chairperson: Chief of National Emergency Management Agency (NEMA)
2. Members:
  - (1) Mongolian side
    - a. Advisor in charge of Emergency Management of Deputy Prime Minister
    - b. Director of Policy coordination and cooperation Department, NEMA
    - c. Director of Disaster Operation Department, NEMA
    - d. Referent of National Security Council
    - e. State Secretary of Ministry of Construction and Urban Development
    - f. Director, Division of Preprimary and Primary Education of Ministry of Education, Culture and Science
    - g. Officer of Aid Policy Division, Development Financing and Debt Management Department, Ministry of Finance
    - h. Director of infrastructure and State Inspection Department, General State Inspection Agency
    - i. Director of Emergency Management Department of the Capital City (EMDC)
    - j. Director of Construction Quality and Safety Division, Master Planning Agency of Capital City
    - k. Vice Mayor of the Capital City in charge of Urban Development
  - (2) Japanese side
    - a. Chief Representative of JICA Mongolia office
    - b. Senior Representative of JICA Mongolia office
    - c. Officer in charge of the Project of JICA headquarter
3. Observer
  - a. The Embassy of Japan in Mongolia



Б.Г.

**Annex 5 Format of Monitoring Sheet  
TO Chief Representative of JICA Mongolia OFFICE**

**PROJECT MONITORING SHEET**

**Project Title :** \_\_\_\_\_

**Version of the Sheet: Ver.●● (Term: Month, Year - Month, Year)** \_\_\_\_\_

**Name:** \_\_\_\_\_

**Title: Chief Advisor** \_\_\_\_\_

**Submission Date:** \_\_\_\_\_

**I. Summary**

**1 Progress**

1-1 Progress of Inputs

1-2 Progress of Activities

1-3 Achievement of Output

1-4 Achievement of the Project Purpose

1-5 Changes of Risks and Actions for Mitigation

1-6 Progress of Actions undertaken by JICA

1-7 Progress of Actions undertaken by Government of Mongolia

1-8 Progress of Environmental and Social Considerations (if applicable)

1-9 Progress of Considerations on Gender/Peace Building/Poverty Reduction (if applicable)

1-10 Other remarkable/considerable issues related/affect to the project (such as other JICA's projects, activities of counterparts, other donors, private sectors, NGOs etc.)

**2 Delay of Work Schedule and/or Problems (if any)**

2-1 Detail

2-2 Cause

2-3 Action to be taken

2-4 Roles of Responsible Persons/Organization (JICA, Government of Mongolia, etc.)

**3 Modification of the Project Implementation Plan**

3-1 PO

3-2 Other modifications on detailed implementation plan

*(Remarks: The amendment of R/D and PDM (title of the project, duration, project site(s), target group(s), implementation structure, overall goal, project purpose, outputs, activities,*

5.0

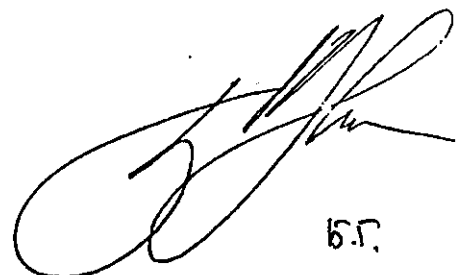
*and input) should be authorized by JICA HDQs. If the project team deems it necessary to modify any part of R/D and PDM, the team may propose the draft.)*

**4 Preparation of Government of Mongolia toward after completion of the Project**

**II. Project Monitoring Sheet I & II**     *as Attached*



5-1-20



5.7

**Project Monitoring Sheet I (Revision of Project Design Matrix)**

Project Title:

Implementing Agency:

Target Group:

Period of Project:

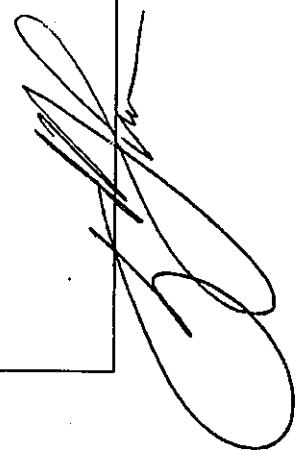
Project Site:

Model Site:

**Version**

**Dated** ●●,●●,●●

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumption	Achievement	Remarks
Overall Goal					
Project Purpose					
Outputs					



Activities	Inputs		Important Assumption
	The Japanese Side	The Cuban Side	
			Pre-Conditions
			<Issues and countermeasures>

*Handwritten signature/initials*

*Large handwritten signature*

Project Monitoring Sheet II (Revision of Plan of Operation)

Version ●  
Dated ○○○○●●●●

Project Title: Inputs Expert	Plan 2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	Remarks	Monitoring	
												Issue	Solution
Equipment													
Training in Japan													
Re-country/Third country Training													
Activities: SUB-ACTIVITIES													
Output 1:													
Output 2:													
Output 3: Capacity of UPPH in the collection and transportation of solid waste is strengthened													
Output 4:													
Duration / Phasing													
Monitoring Plan													
Monitoring													
Joint Coordinating Committee													
Set-up the Detailed Plan of Operation													
Submission of Monitoring sheet													
Monitoring Mission from Japan													
Joint Monitoring													
Post Monitoring													
Report/Documents													
Project Completion Report													
Public Engagements													

## Annex 6 Format of Completion Report

### I. Basic Information of the Project

1. Country
2. Title of the Project
3. Duration of the Project (Planned and Actual)
4. Background (from Record of Discussions(R/D))
5. Overall Goal and Project Purpose (from Record of Discussions(R/D))
6. Implementing Agency

### II. Results of the Project

1. Results of the Project
  - 1-1 Input by the Japanese side (Planned and Actual)
  - 1-2 Input by the ●● side (Planned and Actual)
  - 1-3 Activities (Planned and Actual)
2. Achievements of the Project
  - 2-1 Outputs and indicators  
(Target values and actual values achieved at completion)
  - 2-2 Project Purpose and indicators  
(Target values and actual values achieved at completion)
3. History of PDM Modification
4. Others
  - 4-1 Results of Environmental and Social Considerations (if applicable)
  - 4-2 Results of Considerations on Gender/Peace Building/Poverty Reduction (if applicable)

### III. Results of Joint Review

1. Results of Review based on DAC Evaluation Criteria
2. Key Factors Affecting Implementation and Outcomes
3. Evaluation on the results of the Project Risk Management
4. Lessons Learnt



6.c.



#### **IV. For the Achievement of Overall Goals after the Project Completion**

- 1. Prospects to achieve Overall Goal**
- 2. Plan of Operation and Implementation Structure of the ●● side to achieve Overall Goal**
- 3. Recommendations for the ●● side**
- 4. Monitoring Plan from the end of the Project to Ex-post Evaluation**

(If the Project will be continuously monitored by JICA after the completion of the Project, mention the plan of post-monitoring here.)

#### **ANNEX 1: Results of the Project**

(List of Dispatched Experts, List of Counterparts, List of Trainings, etc.)

#### **ANNEX 2: List of Products (Report, Manuals, Handbooks, etc.) Produced by the Project**

#### **ANNEX 3: PDM (All versions of PDM)**

#### **ANNEX 4: R/D, M/M, Minutes of JCC (copy) (\*)**

#### **ANNEX 5: Monitoring Sheet (copy) (\*)**

(Remarks: ANNEX 4 and 5 are internal reference only.)

#### **Separate Volume: Copy of Products Produced by the Project**



B.F.

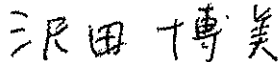
**MINUTES OF MEETINGS  
BETWEEN  
THE JAPANESE DETAILED PLANNING STUDY TEAM  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF MONGOLIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION PROJECT FOR  
"PROJECT FOR STRENGTHENING THE NATIONAL CAPACITY OF  
EARTHQUAKE DISASTER PROTECTION AND PREVENTION IN  
MONGOLIA"**

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Detailed Planning Study Team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Ms. Hiromi SAWADA to Ulaanbaatar City in Mongolia from May 30, 2016 to June 3, 2016 for the purpose of preparation of the technical cooperation regarding "Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia (hereinafter referred to as "the Project")".

During its stay in Mongolia, the Team exchanged their views and had a series of meetings for the purpose of working out the framework and contents of the Project with authorities concerned of Mongolia (hereinafter referred to as "the Mongolian Side").

As a result, both sides have reached an agreement and mutual understanding on the matter referred to in the document attached hereto.

Ulaanbaatar City, June 3, 2016



Ms. Hiromi Sawada  
Leader  
Detailed Planning Study Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Mr. Badral Tuvshin  
Chief, Brigadier General  
National Emergency Management Agency  
Mongolia



Mr. Gantulga Badamkhatan  
Director General  
Development Financing and Debt  
Management Department  
Ministry of Finance  
Mongolia

## ATTACHED DOCUMENT

### **1. Draft of Record of Discussions (R/D)**

A draft of Record of Discussions (hereinafter referred to as "R/D"), which stipulates the project description as shown in Appendix 1, will be finalized and signed by JICA Mongolia Office and the Mongolian Side after the approval of implementation of the Project by JICA Headquarters and the preparation by the Mongolian Side respectively.

The Team explained that the Minutes of Meetings was a technical document to inscroll meeting results between the Team and the Mongolian Side as a preparation process to finalize R/D.

### **2. Project Design Matrix (PDM) and Plan of Operation (PO)**

The Team explained that the Project Design Matrix (hereinafter referred to as "PDM") is commonly used in Japanese technical cooperation in order to manage and implement projects effectively and efficiently. It will also be used as a reference for monitoring and evaluating the Project.

As a result of meetings, both sides agreed to apply the tentative PDM as shown in Annex 1 of Appendix 1 to the Project under the mutual understanding that the Project is designed to make use of the outputs from the previous project named "the Project for Strengthening the Capacity of Seismic Disaster Risk Management in Ulaanbaatar City", implemented and supported by JICA from 2012 to 2013, and to implement "Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015 to 2030", which was adopted in the Third United Nations World Conference on Disaster Risk Reduction, held in Sendai, Japan in March 2015. The Plan of Operation (hereinafter referred to as "PO") based on the PDM is shown in Annex 2 of Appendix 1.

The PDM and PO is to be flexibly revised according to the progress and achievements of the Project, upon approval by Joint Coordinating Committee (JCC), which is defined in R/D and will be established in order to facilitate inter-organizational coordination in the Project.

### **3. Project Period**

The Team and the Mongolian Side agreed the project period as three years, based on the consideration of the time to acquire the expected outputs from each activity.

Sh J.A.B.T.

#### **4. Project Implementing Structure and Assignment of Counterparts**

The Team and the Mongolian side agreed the principal counterpart organization for the Project is NEMA and other related organizations are counterpart organizations which will receive necessary support from NEMA with the cooperation by JICA as shown in Annex 3 of Appendix 1:

Counterparts will be selected from the related organizations and grouped at output level of PDM as follows:

- (1) Output 1: Capacity enhancement of NEMA
  - Policy coordination and cooperation Department
  - Disaster Operation Department
  - Disaster Prevention Department
  - Disaster Research Institute
  - Emergency Management Department of the Capital City (EMDC) and relevant local governments
- (2) Output 2: Seismic strengthened buildings
  - Disaster Operation Department of NEMA
  - Disaster Prevention Department of NEMA
  - Ministry of Construction and Urban Development
  - General State Inspection Agency
  - Construction Quality and Safety Department, Master Planning Agency of Capital City
- (3) Output 3: Disaster Risk Reduction Education
  - Policy Coordination and Cooperation Department of NEMA
  - Disaster Operation Department of NEMA
  - Disaster Prevention Department of NEMA
  - Ministry of Education, Culture and Science
  - EMDC and relevant local governments

#### **5. Provision of equipment**

The Mongolian Side expressed the strong request on the provision of equipment for seismic assessment and disaster risk reduction education and raising awareness, especially earthquake experience system.

The Team recognized its importance for promoting raising awareness on earthquake disaster risk reduction efficiently and considered to include it in the Project on the following conditions from the viewpoint of the accountability of

**budget execution:**

- (1) During the implementation of the Project, the specification of the equipment will be determined based on the discussion on the relevance, purpose and plan of the equipment for the Project activity.
- (2) The Mongolian Side promises the operation and maintenance costs of the equipment will be covered by the Mongolian Side as described in R/D.
- (3) NEMA submits JICA the letter with the approved annual budget plan for promising the operation and maintenance costs of the equipment after determining when the equipment will be provided.

#### **6. Sharing of the outputs from the Project**

The Team and the Mongolian Side agreed to make use of the outputs from the Project for disseminating them not only in Mongolia but also internationally, based on the recognition that the Project will contribute to the implementation of "Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015 to 2030", especially the Global Target which shows the national and local disaster risk reduction strategies by 2020.

Appendix 1      Draft of Record of Discussions

Jh J.A  
B.T.

**RECORD OF DISCUSSIONS**

**ON**

**PROJECT FOR STRENGTHENING THE NATIONAL CAPACITY  
OF EARTHQUAKE DISASTER PROTECTION AND PREVENTION  
IN MONGOLIA**

**AGREED UPON BETWEEN**

**NATIONAL EMERGENCY MANAGEMENT AGENCY**

**AND**

**JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

Ulaanbaatar, , 2016

---

Mr. Mutsumi Sato  
Chief Representative  
Mongolia Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan

---

Mr. Badral Tuvshin  
Chief, Brigadier General  
National Emergency Management Agency  
Mongolia

---

Mr. Gantulga Badamkhatan  
Director General  
Development Financing and Debt  
Management Department  
Ministry of Finance  
Mongolia

Sh J.\* B.F

Based on the minutes of meetings on the Detailed Planning Survey on the Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia (hereinafter referred to as "the Project") signed on June 3, 2016 between National Emergency Management Agency (hereinafter referred to as "NEMA") and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), JICA held a series of discussions with NEMA and relevant organizations to develop a detailed plan of the Project.

Both parties agreed the details of the Project and the main points discussed as described in the Appendix 1 and the Appendix 2 respectively.

Both parties also agreed that NEMA, the counterpart to JICA, will be responsible for the implementation of the Project in cooperation with JICA, coordinate with other relevant organizations and ensure that the self-reliant operation of the Project is sustained during and after the implementation period in order to contribute toward social and economic development of Mongolia.

The Project will be implemented within the framework of the Agreement on Technical Cooperation signed on December 5, 2003 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Notes Verbales exchanged on May 20, 2016 between the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") and the Government of Mongolia (hereinafter referred to as "GOM").

Appendix 1: Project Description

Appendix 2: Main Points Discussed

Appendix 3: Minutes of Meetings on Detailed Planning Study

AKO.A  
5.5.

## PROJECT DESCRIPTION

Both parties confirmed that there is no change in the Project Description in the minutes of meetings for Preparatory Survey on the Project signed on June 3, 2016 (Appendix 3).

### I. BACKGROUND

In Mongolia, especially in western part, the earthquakes with magnitudes 8 on a Richter scale are recorded in the 20th century and recently the earthquake risk has been increasing, because several faults were discovered near Ulaanbaatar city, capital of Mongolia and densely concentrated with the half of the Mongolian people, and the number of both felt and unfelt earthquakes have been increased.

In this circumstance, JICA extended the following cooperation for the Emergency Management Department of the Capital City (EMDC) through the technical cooperation for development planning named "The Project for Strengthening the Capacity of Seismic Disaster Risk Management in Ulaanbaatar City" from February 2012 to October 2013

- (1) Comprehensive seismic risk map based on hazard assessment and risk assessment for building
- (2) Review and recommendation of the revision of seismic disaster risk reduction plan
- (3) guideline for the construction of seismic mid-to-high-rise buildings
- (4) human capacity development (Training program in Japan, awareness raising events and campaigns)

Following this technical cooperation, National Emergency Management Agency (NEMA) submitted another technical cooperation request "the Project for Strengthening the National Capacity of Earthquake Disaster Protection and Prevention in Mongolia" to the Government of Japan. After the several discussions between NEMA and JICA on the scope and activities in the project through visiting program between Mongolia and Japan in both directions, the project was agreed on the basis that the capacity development of NEMA will be focused.

### II. OUTLINE OF THE PROJECT

Details of the Project are described in the Logical Framework (Project Design Matrix, hereinafter referred to as "PDM") (Annex 1) and the Plan of Operation (hereinafter referred to as "PO") (Annex 2).

#### 1. Input

- (1) Input by JICA

Handwritten initials: *SH J.A. B.T.*



- (a) Dispatch of Experts  
Disaster risk reduction, seismic strengthening, disaster risk reduction education
- (b) Training  
Short-term training on related topics in Japan or other countries, as necessary.
- (c) Machinery and Equipment  
The detailed contents, specification and quantity of the equipment to be procured and installed for the Project implementation will be discussed in principle every year between the Mongolian counterpart personnel and the JICA experts, based on the annual plan of the Project within the allocated budget of the Japanese fiscal year.  
In case of importation, the machinery, equipment and other materials under II-1(2) (b) above will become the property of the GOM upon being delivered C.I.F. (cost, insurance and freight) to the Mongolian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

Input other than indicated above will be determined through mutual consultations between JICA and NEMA during the implementation of the Project, as necessary.

**(2) Input by NEMA**

NEMA will take necessary measures to provide at its own expense:

**For NEMA's Activities**

- (a) Services of NEMA's counterpart personnel and administrative personnel as referred to in II-6;
- (b) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the equipment provided by JICA;
- (c) Running expenses necessary for the implementation of the Project;
- (d) Expenses necessary for transportation within Mongolia of the equipment referred to in II-1 (1) as well as for the operation and maintenance thereof; and

**For JICA's Experts**

- (e) Suitable office space with necessary equipment;
- (f) Information as well as support in obtaining medical service;
- (g) Credentials or identification cards;
- (h) Available data (including maps and photographs) and information related to the Project;
- (i) Necessary facilities to the JICA experts for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Mongolia from Japan in connection with the implementation of the Project

**2. Implementation Structure**

The project organization chart is given in the Annex 3. The roles and assignments of relevant organizations are as follows:

*Sh T. A. S.F.*

**(1) Authorities concerned of Mongolia**

**(a) Counterpart**

Main counterpart organization is NEMA, and other related organizations involved in the pilot activities are also counterpart organizations which receive the benefit from the Project through NEMA

**(b) Mongolian counterpart working group**

Mongolian counterpart working group (hereinafter referred to as "W/G" will be organized in order to implement project activities at output level of the project.

**(2) Administration of authorities concerned of Mongolia**

**(a) Project Director**

Deputy Chief of NEMA will be responsible for overall administration and implementation of the Project.

**(b) Project Managers**

Director of Policy Coordination and Cooperation Department of NEMA and Director of Disaster Operation Department of NEMA will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.

**(c) Project Coordinator**

Senior officer of Disaster Operation Department of NEMA will be responsible for the coordination of daily operational matters of the Project.

**(3) JICA Experts**

The JICA experts will give necessary technical guidance, advice and recommendations to NEMA on any matters pertaining to the implementation of the Project.

**(4) Joint Coordinating Committee**

Joint Coordinating Committee (hereinafter referred to as "JCC") will be established in order to facilitate inter-organizational coordination. JCC will be held at least once a year and whenever deems it necessary. JCC will review the progress, revise the overall plan when necessary, approve an annual work plan, conduct evaluation of the Project, and exchange opinions on major issues that arise during the implementation of the Project. A list of proposed members of JCC is shown in the Annex 4.

**3. Project Site(s) and Beneficiaries**

**(1) Project site**

All the territory of Mongolia

**(2) Beneficiaries**

**(a) Direct beneficiaries**

NEMA, Ministry of Construction and Urban Development, Ministry of Education, Culture and Science, Inspection Agency, Emergency Management Department of the Capital City (EMDC), Construction Quality and Safety Department, Master Planning Agency of Capital City

**(b) Indirect beneficiaries**

All Mongolian people

*Sh T.A. b.r.*

#### 4. Duration

Three years from the date of the arrival of the first expert at Mongolia.

#### 5. Environmental and Social Considerations

NEMA will abide by 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations' in order to ensure that appropriate considerations will be made for the environmental and social impacts of the Project.

### III. UNDERTAKINGS OF NEMA

1. NEMA will take necessary measures to:

- (1) ensure that the technologies and knowledge acquired by the Mongolia nationals as a result of Japanese technical cooperation contributes to the economic and social development of Mongolia, and that the knowledge and experience acquired by the personnel of Mongolia from technical training as well as the equipment provided by JICA will be utilized effectively in the implementation of the Project; and
  - (2) grant privileges, exemptions and benefits to the JICA experts referred to in II-5 above and their families, which are no less favorable than those granted to experts and members of the missions and their families of third countries or international organizations performing similar missions in Mongolia.
2. Other privileges, exemptions and benefits will be provided in accordance with the Agreement on Technical Cooperation signed on December 5, 2003 between the Government of Japan and GOM.

### IV. MONITORING AND EVALUATION

JICA and the NEMA will jointly and regularly monitor the progress of the Project through the Monitoring Sheets as shown in the Annex 5 based on the PDM and PO. The Monitoring Sheets will be reviewed every six (6) months. Also, Project Completion Report as shown in the Annex 6 will be drawn up one (1) month before the termination of the Project.

JICA will conduct the following evaluations and surveys to verify sustainability and impact of the Project and draw lessons. The NEMA is required to provide necessary support for them.

1. Ex-post evaluation three (3) years after the project completion, in principle
2. Follow-up surveys on necessity basis

### V. PROMOTION OF PUBLIC SUPPORT

For the purpose of promoting support for the Project, NEMA will take appropriate

JK T.A. 65.

measures to make the Project widely known to the people of Mongolia.

#### **VI. MISCONDUCT**

If JICA receives information related to suspected corrupt or fraudulent practices in the implementation of the Project, NEMA and relevant organizations will provide JICA with such information as JICA may reasonably request, including information related to any concerned official of the government and/or public organizations of Mongolia.

NEMA and relevant organizations will not, unfairly or unfavorably treat the person and/or company which provided the information related to suspected corrupt or fraudulent practices in the implementation of the Project.

#### **VII. MUTUAL CONSULTATION**

JICA and NEMA will consult each other whenever any major issues arise in the course of Project implementation.

#### **VIII. AMENDMENTS**

The record of discussions may be amended by the minutes of meetings between JICA and NEMA. However, PO may be amended in the Monitoring Sheets.

The minutes of meetings will be signed by authorized persons of each side who may be different from the signers of the record of discussions.

- Annex 1 Logical Framework (PDM)
- Annex 2 Tentative Plan of Operation (PO)
- Annex 3 Project Organization Chart
- Annex 4 A List of Proposed Members of Joint Coordinating Committee/  
Steering Committee
- Annex 5 Format of Monitoring Sheet
- Annex 6 Format of Completion Report

AK J.A. b.T.

MAIN POINTS DISCUSSED

Sh T.A.  
B.T.





sh J.K. 6.T.

<p>1.3.4 To develop white paper on disaster risk reduction which let the Mongolian people know the progress on implementation, monitoring, evaluation of disaster risk reduction plan at national and local levels through the activities of 1.3.1 to 1.3.3</p> <p>1.3.5 To improve the system of database on seismic strength of buildings, infrastructure and lifeline (note 1-5))</p>	<p>2.1.1 To analyze the manual of seismic assessment of buildings and lifeline (note 2-1)) based on the context of the Law of Disaster Protection and develop the draft of revised version</p> <p>2.1.2 To develop guidelines-methodologies (note 2-2)) which show the method for implementing seismic assessment for buildings and lifelines, and how to use equipment</p> <p>2.1.3 To implement training programs (note 2-3)) for enhancing the knowledge and capacity of experts who assess the seismic strength of buildings and lifeline</p> <p>2.2.1 To develop guidelines-methodologies on seismic strengthening and reconstruction of buildings</p> <p>2.2.2 To support the introduction and dissemination of seismic strengthening techniques for reconstructing collective housing, kindergarten, schools, hospital, national buildings and design the reconstruction and seismic strengthening of each type of buildings a pilot</p> <p>2.2.3 To realize training programs with the participation of NEMA for enhancing knowledge and capacity of the experts who implement seismic strengthening of buildings</p>
<p>For Output 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disaster Operational Department, NEMA</li> <li>- Disaster Prevention Department, NEMA</li> <li>- Ministry of Construction and Urban Development</li> <li>- Master Planning Agency of Capital City</li> <li>- General State Inspection Agency</li> </ul>	
	<p style="text-align: center;"><b>Pre-Conditions</b></p>



*R J. A*  
*B.T.*

<p>3.1.1 To develop a guideline which shows contents, method and implementation way of disaster risk reduction education in kindergarten and schools based on Law of Disaster Protection</p> <p>3.1.2 To develop textbooks, supplementary readers and educational materials related with disaster risk reduction education in kindergarten and primary and secondary schools</p> <p>3.1.3 To implement training programs for the instructors (note 3-1)) of Teacher Training Institutes and experts of educational department in local governments, using the guideline and materials developed in 3.1.1 and 3.1.2 respectively</p> <p>3.1.4 To implement the training program for teachers by the instructors and experts who received the training programs mentioned in 3.1.3</p> <p>3.2.1 To develop comprehensive work plan (note 3-2)) for disaster risk reduction education and raising awareness at national and local levels</p> <p>3.2.2 To develop materials for the training on disaster risk reduction education and raising awareness, and implement the training for the target groups (note 3-3)) in pilot areas</p> <p>3.2.3 To develop and implement educational and training program for implementing disaster prevention and simulation program in Training Center</p>	<p>For Output 3</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Disaster Prevention Department, NEMA</li> <li>- Ministry of Education, Culture and Science</li> <li>- Teacher Training Institute</li> <li>- Educational Research Institute</li> <li>- Emergency Management Department at allmag level</li> </ul>	<p style="text-align: center;">➔</p> <p style="text-align: center;">&lt;issues and countermeasures&gt;</p>
--	---	--

Notes

- 1-1) Amended Law of Disaster Protection "8.2 Rules of risk evaluation", "9.3 Guidelines and methodologies to develop disaster management plan", "12.1 Guidelines for preparation system", and "13.2 Rules and regulations of disaster management", and etc..
- 1-2) Contracts, cooperation plan and MoU are equivalent to agreement mentioned in the PDM
- 1-3) National level, UB city and two provinces are the target areas
- 1-4) Improvement of existing "Disaster Information Sharing System"
- 1-5) Improve existing database for sharing with related agencies (Components of the database system of UB city are under investigation)

- 2-1) Buildings, Road and Bridge Lifeline: Warm water pipeline, Water supply and sewerage, electric transmission and distribution facilities
- 2-2) Guidelines are regarded as operational guidelines by Resolution of Minister
- 2-3) Target: Ministry of Construction and Urban Development, Ministry of Education, Culture and Science, UB city, General State Inspection Agency, province level officers in charge of buildings, infrastructure and lifeline, association of architects, association of design engineers etc.
- 3-1) Instructors of Institute of Teacher's Professional Development, experts of training departments of provinces and cities, and certificated teacher's instructors
- 3-2) A document to clarify the targets, implementers and instructors of public education and training, and the contents of required education and training activities for the purpose of ensuring of nationwide implementation of education and training program to all the necessary target stakeholders
- 3-3) Target groups: (1) Staff of NEMA Disaster Prevention Department/ Emergency Operation Department, Training Center, and Emergency Management Departments of Cities, Provinces, and Districts, (2) Members in charge of disaster prevention in Disaster Protection Services at National, Province and City levels, (3) Heads of governor's offices of Provinces, Soums, and Districts (4) Heads of Bags and Khorroos, (5) Coordinators of civil activities in Provinces, Districts, and Khorroos and (6\*) Volunteers (\*only in pilot areas)
- 3-4) The facility that the EMDC is constructing and preparing for providing DRR training and education to the citizens in Khan Uul district in UB city.

SK J.A  
5.11

Tentative Plan of Operations

Version 6  
 District 00000000

Project Title	Year												Remarks	Issue	Solution	
	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025						
Reports Report Equipment for seismic assessment Earthquake simulation response equipment for Tokyo Co. disaster relief drill Training in disaster relief drill Comprehensive disaster risk reduction (seminar) In-country/field country training	Plan															
	Actual															
	Plan															
	Actual															
	Plan															
	Actual															
	Plan															
	Actual															
	Plan															
	Actual															
Activities	Year												Remarks	Issue	Solution	
Sub-Activities	Year												Remarks	Issue	Solution	
Output 1:	Year												Remarks	Issue	Solution	
1.1.1 To identify problems and challenges on implementation of legal frameworks of disaster risk reduction	Plan															
Actual																
1.1.2 To develop guidelines on improvement of legal frameworks and plans, assessment of disaster risk and database on disaster risk reduction	Plan															
Actual																
1.1.3 To develop new regulation and the draft of revised version of regulation on implementation of Law of disaster protection	Plan															
Actual																
1.2.1 To develop the draft of the agreement which shows the coordination and cooperation among NEMA and related organizations	Plan															
Actual																
1.2.2 To release training programs for disseminating the agreement mentioned in 1.2.1 and strengthening the coordination structure among organizations related with disaster risk reduction	Plan															
Actual																
1.3.1 To identify problems and challenge of monitoring, report, evaluation and disclosure of disaster protection plan at national and local levels	Plan															
Actual																
1.3.2 To revise the plan made in 1.3.1 and make a request for the revision of disaster protection plan	Plan															
Actual																
1.3.3 To improve the present system which collect and analyze information on disaster risk reduction	Plan															
Actual																
1.3.4 To elaborate white paper on disaster risk reduction which let the Mongolian people know the progress on implementation, monitoring, evaluation of disaster risk reduction plan at national and local levels through the activities of 1.3.1 and 1.3.2	Plan															
Actual																
1.3.5 To improve the system of database on seismic strength of buildings, infrastructure and facilities	Plan															
Actual																

Handwritten initials: H.T. and B.T.

SL  
J.S.  
55.

Output 2:

Activity	Start	End	2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		2018		2019	
			Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual	Plan	Actual
2.1.1 To analyze the manual of seismic assessment of buildings and revise based on the context of the Law of Disaster Protection and develop the draft of revised version																				
2.1.2 To develop guidelines-methodologies which show the method for implementing seismic assessment for buildings and infrastructures and how to use equipment																				
2.1.3 To implement training programs for enhancing the knowledge and capacity of experts who assess the seismic strength of buildings and infrastructures																				
2.2.1 To develop guidelines-methodologies on seismic strengthening and reconstruction of buildings																				
2.2.2 To support the introduction and dissemination of seismic strengthening techniques for reconstructing collective housing, kindergartens, schools, hospital, national buildings and design the reconstruction and seismic strengthening of each type of building a pilot																				
2.2.3 To realize training programs with the participation of NEHA for enhancing knowledge and capacity of the experts who implement seismic strengthening of buildings																				
Output 3:																				
3.1.1 To develop a guideline which shows contents, method and implementation way of disaster risk reduction education in kindergarten and schools based on Law of Disaster Protection																				
3.1.2 To develop textbooks, supplementary readers and educational materials related with disaster risk reduction education in kindergarten and primary and secondary schools																				
3.1.3 To implement training programs for the instructors Teacher Training Institute and support of teacher training in local governments using the guideline and materials developed in 3.1.1 and 3.1.2 respectively																				
3.1.4 To implement the training program for teachers by the instructors and experts who received the training programs mentioned in 3.1.3																				
3.2.1 To develop comprehensive work plan for disaster risk reduction education and raising awareness at national and local levels																				
3.2.2 To develop materials for the training on disaster risk reduction education and raising awareness, and implement the training for the target groups in pilot areas																				
3.2.3 To develop and implement educational and training program for implementing disaster prevention and mitigation program in Training Center																				

SR J.S. 5.11

Output 4:	Action		2016		2017		2018		2019		2020		2021		2022		2023		2024		2025		Remarks	Issue	Solution	
	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action	Plan	Action				
4.1																										
4.2																										
<b>Duration / Phasing</b>																										
<b>Monitoring Plan</b>																										
Monitoring																										
Joint Coordinating Committee																										
Set-up the Detailed Plan of Operation																										
Submission of Monitoring Sheet																										
Monitoring Mission from Japan																										
Joint Monitoring																										
Post Monitoring																										
Regulatory documents																										
Project Completion Report																										
Public Relations																										

# Annex 3: Project organization chart

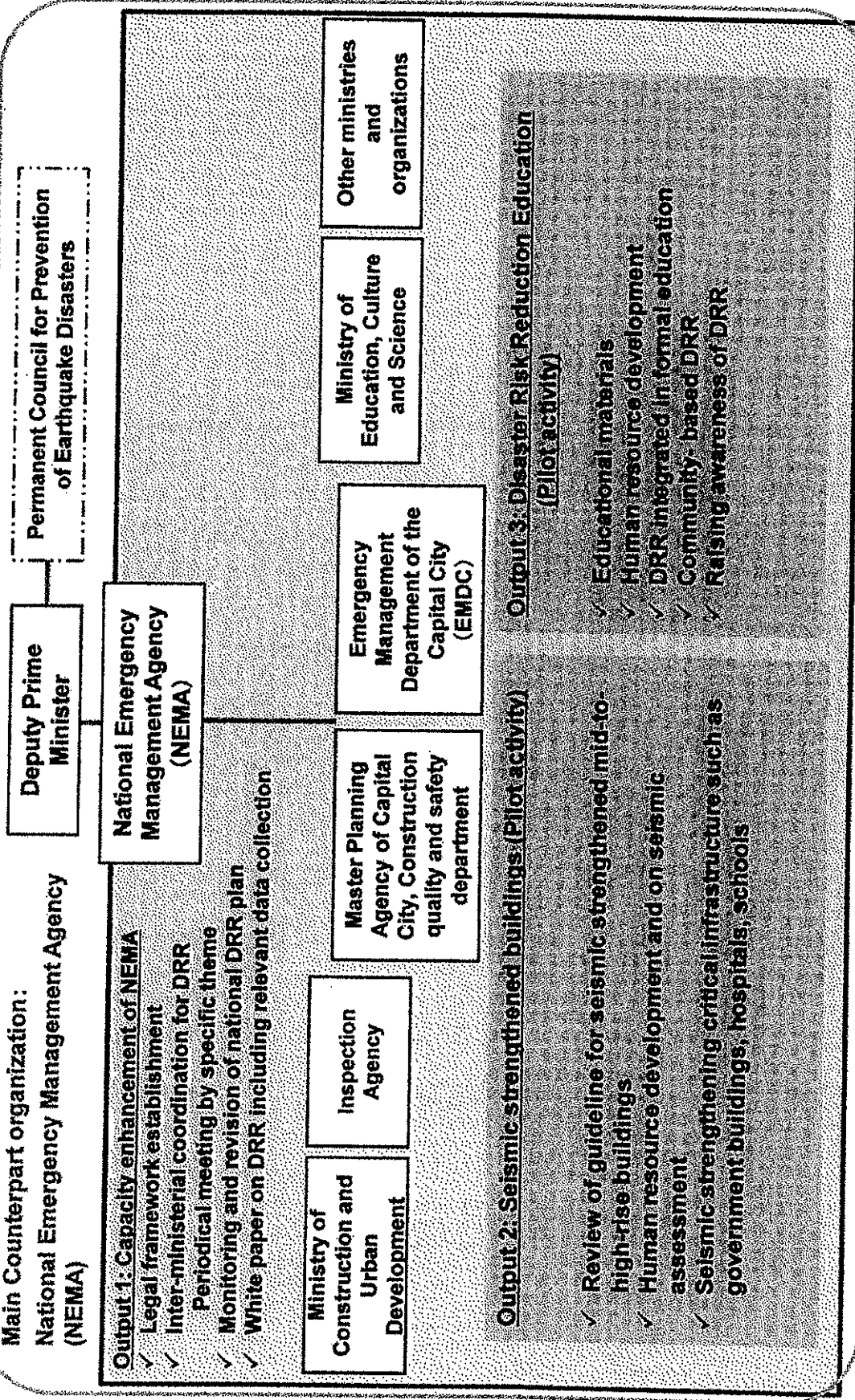


## Project Purpose

Capacity development of the National Emergency Management Agency through strengthening its capacity and integration of earthquake risk

### Main Counterpart organization:

National Emergency Management Agency (NEMA)



Sh J.A  
b.T.

#### Annex 4 List of proposed members of JCC

The JCC will be composed of the representatives of following organizations:

1. Chairperson: Chief of National Emergency Management Agency (NEMA)
2. Members:
  - (1) Mongolian side
    - a. Advisor in charge of Emergency Management of Deputy Prime Minister
    - b. Director of Policy coordination and cooperation Department, NEMA
    - c. Director of Disaster Operation Department, NEMA
    - d. Referent of National Security Council
    - e. State Secretary of Ministry of Construction and Urban Development
    - f. State Secretary of Ministry of Education, Culture and Science
    - g. Director General, Development Financing and Debt Management Department, Ministry of Finance
    - h. Director of infrastructure and State Inspection Department, General State Inspection Agency
    - i. Director of Emergency Management Department of the Capital City (EMDC)
    - j. Director of Construction Quality and Safety Division, Master Planning Agency of Capital City
    - k. Director of Institute of Astronomy Geophysics (IAG)
    - l. Vice Chair of the Capital City in charge of Urban Development
    - m. NGO
  - (2) Japanese side
    - a. Distinguished Technical Advisor to the President
    - b. Chief Representative of JICA Mongolia office
    - c. Officer in charge of the Project of JICA headquarter
3. Observer
  - a. The Embassy of Japan in Mongolia

Handwritten signature and initials: *AK T.A. BT.*

TO Chief Representative of JICA ●● OFFICE

PROJECT MONITORING SHEET

Project Title :

Version of the Sheet: Ver.●● (Term: Month, Year - Month, Year)

Name:

Title: Chief Advisor

Submission Date:

**I. Summary**

**1 Progress**

1-1 Progress of Inputs

1-2 Progress of Activities

1-3 Achievement of Output

1-4 Achievement of the Project Purpose

1-5 Changes of Risks and Actions for Mitigation

1-6 Progress of Actions undertaken by JICA

1-7 Progress of Actions undertaken by Gov. of ●●

1-8 Progress of Environmental and Social Considerations (if applicable)

1-9 Progress of Considerations on Gender/Peace Building/Poverty Reduction (if applicable)

1-10 Other remarkable/considerable issues related/affect to the project (such as other JICA's projects, activities of counterparts, other donors, private sectors, NGOs etc.)

**2 Delay of Work Schedule and/or Problems (if any)**

2-1 Detail

2-2 Cause

2-3 Action to be taken

2-4 Roles of Responsible Persons/Organization (JICA, Gov. of●●,etc.)

**3 Modification of the Project Implementation Plan**

3-1 PO

3-2 Other modifications on detailed implementation plan

*(Remarks: The amendment of R/D and PDM (title of the project, duration, project site(s), target group(s), implementation structure, overall goal, project purpose, outputs, activities, and input) should be authorized by JICA HDQs. If the project team deems it necessary to modify any part of R/D and PDM, the team may propose the draft.)*

SK J. d  
B.T.



**4 Preparation of Gov. of ●● toward after completion of the Project**

**II. Project Monitoring Sheet I & II** *as Attached*

SR  
T.J.  
B.T.

**Project Monitoring Sheet 1 (Revision of Project Design Matrix)**

**Project Title:**  
**Implementing Agency:**  
**Target Group:**  
**Period of Project:**

**Version**  
**Dated** ●●,●●,●●

**Project Site:**

Model Site:		Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumption	Achievement	Remarks
Narrative Summary						
Overall Goal						
Project Purpose						
Outputs						

*PR O.S. 6.1.*

<p>Activities</p>	<p>The Japanese Side</p>	<p>The Cuban Side</p>	<p>Important Assumption</p>
<p>Pre-Conditions</p>			<p>Issues and countermeasures</p>

SK (J.G) BT.

Project Monitoring Sheet II (Revision of Plan of Operation)

Project Title	Version 0												Remarks	Issue	Solution	
	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026				
Inputs																
Outputs																
Equipment																
Training in Japan																
In-country/Third country Training																
Activities																
Sub-Activities																
Output 1:																
1.1																
1.2																
Output 2:																
2.1																
2.2																
Output 3: Capacity of UPPN in the collection and management of information is strengthened																
3.1																
3.2																
Output 4:																
4.1																
4.2																
Duration / Phasing																
Monitoring Plans																
Monitoring																
Joint Coordinating Committee																
Set-up the Detailed Plan of Operation																
Subsidiary of Monitoring Sheet																
Monitoring Mission from Japan																
Joint Monitoring																
Post Monitoring																
Report/Conclusions																
Project Completion Report																
Public Relations																

PK T.A  
B.P.

## Contents of the Project Completion Report

### I. Basic Information of the Project

1. Country
2. Title of the Project
3. Duration of the Project (Planned and Actual)
4. Background (from Record of Discussions(R/D))
5. Overall Goal and Project Purpose (from Record of Discussions(R/D))
6. Implementing Agency

### II. Results of the Project

1. Results of the Project
  - 1-1 Input by the Japanese side (Planned and Actual)
  - 1-2 Input by the ●● side (Planned and Actual)
  - 1-3 Activities (Planned and Actual)
2. Achievements of the Project
  - 2-1 Outputs and indicators  
(Target values and actual values achieved at completion)
  - 2-2 Project Purpose and indicators  
(Target values and actual values achieved at completion)
3. History of PDM Modification
4. Others
  - 4-1 Results of Environmental and Social Considerations (if applicable)
  - 4-2 Results of Considerations on Gender/Peace Building/Poverty Reduction (if applicable)

### III. Results of Joint Review

1. Results of Review based on DAC Evaluation Criteria
2. Key Factors Affecting Implementation and Outcomes
3. Evaluation on the results of the Project Risk Management
4. Lessons Learnt

SK T.A  
B.F.

#### **IV. For the Achievement of Overall Goals after the Project Completion**

- 1. Prospects to achieve Overall Goal**
- 2. Plan of Operation and Implementation Structure of the ●● side to achieve Overall Goal**
- 3. Recommendations for the ●● side**
- 4. Monitoring Plan from the end of the Project to Ex-post Evaluation**

(If the Project will be continuously monitored by JICA after the completion of the Project, mention the plan of post-monitoring here.)

#### **ANNEX 1: Results of the Project**

(List of Dispatched Experts, List of Counterparts, List of Trainings, etc.)

#### **ANNEX 2: List of Products (Report, Manuals, Handbooks, etc.) Produced by the Project**

#### **ANNEX 3: PDM (All versions of PDM)**

#### **ANNEX 4: R/D, M/M, Minutes of JCC (copy) (\*)**

#### **ANNEX 5: Monitoring Sheet (copy) (\*)**

(Remarks: ANNEX 4 and 5 are internal reference only.)

#### **Separate Volume: Copy of Products Produced by the Project**

SK O.A.  
B.T.